

2017/1



Gemeng Dippech



BULLETIN COMMUNAL

Bulletin d'information de la
commune de Dippach

Informationsblatt der Gemeinde
Dippach

Bettange-sur-Mess

Dippach

Schouweiler

Sprinkange

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



IMPRESSUM

Le « Bulletin Communal » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Éditeur responsable: Collège échevinal
Conception & réalisation: Claude Hastert
Impression: Imprimerie Heintz, Pétange
Imprimé sur papier écologique

ISSN: 2418-4748 (imprimé) / 2418-4756 (en ligne)

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.



SOMMAIRE

Fête des voisins	4
Subvention aux abonnements annuels aux moyens de transport en commun	4
Meilleure gestion des ordures	5
Rapports du conseil communal	
- Séance du 15 juillet 2016	9
- Séance du 5 octobre 2016	10
- Séance du 19 décembre 2016	14
- Séance du 16 janvier 2017	18
Etat Civil	38
Données démographiques	41
Chantiers	42
Rétrospective	44
Calendrier des manifestations	60
Divers	61

INHALTSVERZEICHNIS

Nachbarschaftsfest	4
Subvention für die jährlichen Abonnements des öffentlichen Transportes	4
Besseres Abfallmanagement	5
Berichte des Gemeinderates	
- Sitzung vom 15. Juli 2016	23
- Sitzung vom 5. Oktober 2016	25
- Sitzung vom 19. Dezember 2016	28
- Sitzung vom 16. Januar 2017	33
Zivilstand	38
Demographische Daten	41
Baustellen	42
Rückblick	44
Manifestationskalender	60
Verschiedenes	61



FÊTE DES VOISINS

Avez-vous envie de rompre l'anonymat et l'isolement qui règnent dans notre société où se développe le repli sur soi-même ou désirez-vous tout simplement passer une soirée conviviale avec les citoyen(ne)s de votre quartier ?

La fête des voisins est l'opportunité idéale pour apprendre à connaître vos voisins et pour nouer éventuellement des liens amicaux ou de convivialité avec eux, voire même de créer une solidarité de proximité.

Si vous partagez l'opinion qu'une bonne entente entre voisins est importante et que vous ressentez l'envie d'organiser dans votre quartier une fête de voisins, la commune vous encourage vivement pour une telle initiative. Au niveau organisationnel, on pourra vous soutenir par la mise à disposition gratuite de matériel communal, tel que chapiteaux, grills, tables, bancs, éléments chauffants ou réfrigérateurs.

Pour tout renseignement relatif aux modalités, veuillez-vous mettre en contact avec la commune au numéro de téléphone: 27 95 25 200. La fiche de réservation de matériel est disponible sur le site Internet de la commune sous: www.dippach.lu. Il est évident que la mise à disposition de matériel se fera sous condition qu'il sera utilisé en bon père de famille. D'éventuels dégâts y causés incomberont à la responsabilité de l'utilisateur et devront être réparés à ses frais. Le matériel mis à disposition devra être restitué dans un état propre et irréprochable. Les ressources étant limitées, la mise à disposition se fera selon le principe: « première demande, premier servi ». La commune se réserve cependant le droit, en cas de besoin propre, lors de manifestations ou d'activités communales, de ne pas être en mesure de mettre à disposition le matériel communal à certaines dates. L'accord pour l'attribution du matériel vous sera communiqué au plus tôt 2 mois avant la date de votre festivité projetée.

Les responsables communaux seront ravis de vous soutenir dans toute démarche visant à promouvoir la solidarité de proximité.

NACHBARSCHAFTSFEST

Wollen Sie die Anonymität und die Einsamkeit, welche zur heutigen Zeit immer öfters in unserer Gesellschaft herrschen und in welcher die Leute hauptsächlich auf sich selbst konzentriert sind, brechen oder einfach nur einen schönen Abend in angenehmer Runde mit den Bewohnern aus Ihrer Nachbarschaft verbringen?

Das Nachbarfest ist die ideale Gelegenheit Bekanntschaft mit Ihren Nachbarn zu machen und vielleicht sogar um ein freundschaftliches Verhältnis zu entwickeln und die Nachbarschaftssolidarität zu fördern.

Wenn Sie ebenfalls der Auffassung sind, daß ein gutes Nachbarschaftsverhältnis von großer Wichtigkeit ist und falls Sie Interesse haben in Ihrer Nachbarschaft ein Nachbarfest zu organisieren, möchte die Gemeinde Sie gerne in Ihren Absichten unterstützen. Aus organisatorischer Sicht, kann die Gemeinde Ihnen kostenlos Gemeindematerial zur Verfügung stellen, wie Zelte, Holzkohlegrills, Tische mit Bänken, Heizelemente oder Kühlschränke.

Bei Interesse setzen Sie sich bitte unter der Rufnummer 27 95 25 200 mit der Gemeindeverwaltung in Verbindung um die Modalitäten zu klären. Ein diesbezügliches Antragsformular, welches Sie gebeten sind bei Bedarf zu benutzen, ist verfügbar auf der Internetseite der Gemeinde: www.dippach.lu. Es ist selbstredend, dass das zur Verfügung gestellte Material ordnungsgemäß und mit Respekt zu behandeln ist. Für mögliche zugefügte Schäden ist der Antragsteller verantwortlich. Das Material muss in einem sauberen und funktionstüchtigen Zustand rückerstattet werden. Da das Kontingent an Material begrenzt ist, werden die Anträge entsprechend Ihres Eingangsdatums bearbeitet. Die Gemeinde behält sich das Recht vor, im Falle von Eigenbedarf, bei Aktivitäten oder Veranstaltungen welche von der Gemeinde organisiert sind, an spezifischen Daten das Material nicht zur Verfügung stellen zu können. Die Zusage zu Ihrer Anfrage erhalten Sie frühestens zwei Monate vor Beginn der Festlichkeiten.

Die Gemeindeverantwortlichen machen sich ein Vergnügen daraus Sie in allen Unterfangen zu unterstützen, welche die Nachbarschaftssolidarität fördern.



NOUVEAUX N° DE TÉLÉPHONE

Les numéros de téléphone de l'administration ont changé. Vous pouvez nous joindre dorénavant via les numéros indiqués à la dernière page.

Accueil téléphonique: 27 95 25 200.

NEUE TELEFONNUMMERN

Die Telefonnummern der Gemeindeverwaltung haben geändert. Sie können uns künftig unter den Nummern welche auf der letzten Seite angegeben sind erreichen.

Telefonischer Empfang: 27 95 25 200.

SUBVENTION AUX ABONNEMENTS ANNUELS
AUX MOYENS DE TRANSPORT EN COMMUN

Afin de souligner l'engagement des responsables communaux dans la protection de l'environnement et afin d'inciter les citoyens à favoriser l'utilisation des moyens de transport en commun, le collège des bourgmestre et échevins tient à porter à votre connaissance que la commune de Dippach subventionne les abonnements annuels aux moyens de transport en commun avec une **subvention forfaitaire** se chiffrant à **€25**.

Les dispositions générales en la matière ainsi que le formulaire de demande de subventionnement se trouvent à la fin de ce bulletin et sont également disponibles aux guichets de l'administration communale et sur le site internet de la commune:

www.dippach.lu/publications -> Formulaires

Um das Engagement der Gemeindeverantwortlichen im Rahmen des Umweltschutzes zu unterstreichen und um die Bürger dazu anzuregen vermehrt die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen, informiert Sie der Schöffenrat darüber, dass die Gemeinde Dippach die Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel mit einer **pauschalen Subvention** von **€25** für die jährlichen Abonnements finanziell unterstützt.

Die generellen Bestimmungen sowie das Antragsformular für die Subvention (auf französisch) befinden sich am Ende dieser Brochüre und sind an den Schaltern der Gemeinde und auf der Internetseite der Gemeindeverwaltung erhältlich:

www.dippach.lu/publications -> Formulaires



MEILLEURE GESTION DES DÉCHETS

BESSERES ABFALLMANAGEMENT



Le couvercle doit être fermé.



Der Deckel muss geschlossen sein.



Pas de sacs ou cartons à côté de la poubelle.



Keine Abfälle oder Kartons neben dem Abfalleimer.

TUYAU

Conformément à la législation, les fournisseurs sont obligés à reprendre les emballages.

TIPP

Gemäss dem Gesetz muss der Verkäufer die Verpackungen zurücknehmen.

MEILLEURE GESTION DES DÉCHETS

BESSERES ABFALLMANAGEMENT



Au maximum 3 sacs-poubelles d'une contenance de 40 litres au logo de la commune de Dippach. (€2,50/sac - vendu en lot de 10)



Maximal 3 Müllsäcke von 40 Litern mit dem Logo der Gemeinde Dippach. (€2,50/Sack - Verkauf im 10er Pack)



Films & sacs plastiques



PE, PP

Pots & gobelets



PP, PS

Barquettes & blisters



PP, PS, PET

Profitez de la Re-Box auprès du centre commercial à Bertrange (route de Longwy).

Nutzen Sie die Re-Box beim Einkaufszentrum in Bertrange (route de Longwy).

PENSEZ - Y

**MOINS D'ORDURES = MOINS DE FRAIS
PLUS DE RECYCLAGE = PLUS D'ÉCONOMIE**

DENKEN SIE DARAN

**WENIGER ABFALL = WENIGER KOSTEN
MEHR RECYCLING = MEHR ERSPARNIS**

Pour d'éventuelles questions supplémentaires, vous pouvez vous adresser à l'administration communale:

Bei eventuellen weiteren Fragen können Sie sich an die Gemeindeverwaltung wenden:

recycling@dippach.lu | 27 95 25 - 232

MEILLEURE GESTION DES DÉCHETS

L'ECO CENTER de la commune de Dippach vous accueille à la zone

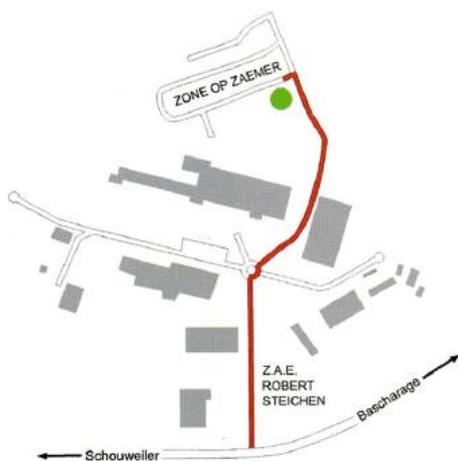
**« z.a.e. Robert Steichen »
1, Zone Op Zaemer
à Bascharage**

aux horaires d'ouverture suivants:

Mardi	13h00 - 17h45
Jeudi	07h00 - 13h45
Vendredi	15h00 - 19h45
Samedi	07h00 - 15h45

Téléphone: 50 05 52 - 373

**L'accès au centre de recyclage reste entièrement
GRATUIT pour les citoyens de la commune de
Dippach munis de leur carte d'accès personnelle.**



BESSERES ABFALLMANAGEMENT

Das ECO CENTER der Gemeinde Dippach empfängt Sie in der Industriezone

**“z.a.e. Robert Steichen”
1, Zone Op Zaemer
in Bascharage**

zu folgenden Öffnungszeiten:

Dienstag	13h00 - 17h45
Donnerstag	07h00 - 13h45
Freitag	15h00 - 19h45
Samstag	07h00 - 15h45

Telefon: 50 05 52 - 373

**Der Zugang zu dem Recyclingcenter ist GRATIS für
die Einwohner der Gemeinde Dippach welche Ihre
persönliche Zugangskarte vorzeigen können.**



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 15 juillet 2016

Présents

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Gaston Braun (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Benoît Theisen (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusés

Carlo Neu (CSV)

Remarque

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications).

O R D R E D U J O U R

A. Séance secrète (à 14h30)

1. Personnel communal

1.1. Nomination au poste de rédacteur tel qu'il a été créé par le conseil communal le 15 janvier 2016.

Suite à la publication de la vacance du poste de rédacteur dont question, un certain nombre de candidatures, recevables, avaient été recueillies. Le conseil communal est appelé à choisir la personne à nommer pour affectation prioritaire au service des finances de la commune parmi ces candidats.

Décision: Monsieur Fränky WOHL de Schouweiler obtient la nomination au poste lors du vote secret.

1.2. Prolongement de stage à conférer à Madame Claudia SCIGLIANO, expéditionnaire administratif au service de la commune, pour des raisons d'organisation de ses démarches en ce qui concerne l'examen d'admission définitive, indépendantes de sa volonté.

La nomination provisoire de Madame SCIGLIANO, datant au 1er octobre 2014, son stage se

terminerait le 30 septembre 2016. Alors qu'elle a passé avec succès les principales épreuves de son examen d'admission définitive, il reste à accomplir un dernier volet de cet examen, qui est prévu par les instances compétentes du Ministère de l'Intérieur, en février ou mars 2017. Il est donc proposé d'accorder à la candidate une prolongation de son stage allant jusqu'au moment où le conseil communal sera en possession de tous les éléments, dont il a besoin pour lui conférer sa nomination définitive.

Décision: Approbation lors du vote secret.

B. Séance publique (à 14h35)

1. Organisation scolaire pour l'année scolaire 2016/17, y compris plan d'encadrement périscolaire (PEP), en version sommaire - Décisions quant au travail organique.

Décision: Le document proposé en relation avec l'organisation scolaire a été accepté par neuf voix et une abstention, de même que le document présenté au sujet du Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) et la répartition des élèves sur les différentes classes.

2. Urbanisme: Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la sociétés TRACOL Immobilier S.A., concernant la réalisation de 33 Lots et 40 unités de logement (4 maisons isolées, 18 maisons jumelées, 10 maisons en bande et 1 immeuble résidentiel à 8 unités) à Sprinkange, aux lieux-dits « Auf den Rohlen » et « route de Longwy ».

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» qui consiste en la réalisation de 33 Lots et 40 unités de logement (4 maisons isolées, 18 maisons jumelées, 10 maisons en bande et 1 immeuble résidentiel à 8 unités) à Sprinkange, aux lieux-dits « Auf den Rohlen » et « route de Longwy » pour le compte de la société TRACOL Immobilier S.A. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 14 avril 2016 (réf.: 17616/3C). Le projet a été modifié sur base de

cet avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à l'égard du projet.

Décision: Accord unanime du projet.

3. Impôts communaux

3.1. Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2017.

Les dispositions de la loi sur le « Pacte Logement » prévoient de nouvelles catégories d'imposition. Dans un ordre de maintenir la concordance parfaite entre l'ancien régime tel qu'il avait toujours été arrêté par le conseil et le nouveau régime, il est proposé de retenir les taux suivants, en tenant compte des nouvelles catégories: A: 240%; B1: 370%; B2/B5/B6: 240%; B3/B4: 130%.

Décision: Accord unanime du conseil communal.

3.2. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2017.

Il est proposé de maintenir le taux de l'impôt commercial de 290 %, tel qu'il, avait été augmenté à partir de 2014. En effet, les prévisions financières pour les communes s'annonçant de manière incertaine, cette mesure pourrait contribuer à des recettes supplémentaires, sans

pour autant, mettre trop à contribution les entreprises individuelles concernées.

Décision: Accord unanime du conseil communal.

4. Subside à allouer aux fédérations régionales des corps de sapeurs-pompiers du Sud et du Nord, dans le cadre du soutien de ces entités concernant des aides en faveur de sapeurs-pompiers d'Argentine.

Il est proposé d'allouer un subside unique de 150,-€ à ces fédérations.

Décision: Accord unanime du conseil communal.

5. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 5 octobre 2016

Présents

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Gaston Braun (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Benoît Theisen (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusés

Néant

Remarque

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications).

O R D R E D U J O U R

A. Séance secrète (à 16h00)

1. Postes de surveillants au niveau du transport scolaire - Nomination de surveillants, assurant la surveillance au niveau du transport scolaire dans la commune de Dippach au cours de l'année scolaire 2016/2017.

Les nominations se sont faites sur base des candidatures recueillies, pour les 4 postes de surveillants au niveau des lignes de bus scolaire organisées.

Décision: Le conseil communal a procédé aux nominations comme suit:

- Bus 1: Bettange, nomination de Madame Laura JENTGEN,



- Bus 2: Schouweiler, nomination de Madame SCHULLER Tania,
- Bus 3: Dippach, nomination de Madame SCHMIT Yvonne,
- Bus 4: Sprinkange, nomination de Madame THILL Margot.

B. Séance publique (à 16h10)

1. Personnel communal: Contrats de louage de service entre la commune et les personnes, assurant la surveillance au niveau du transport scolaire dans la commune de Dippach au cours de l'année scolaire 2016/2017.

Il s'agit de soumettre à l'approbation du conseil communal les contrats de louage de service passés entre le collège échevinal et les personnes concernées, nommées en date de ce jour assurant le service de surveillance au niveau du ramassage scolaire pour l'année scolaire 2016/2017.

Décision: Le conseil communal procède à l'unanimité à ces adoptions (vote secret).

2. Participation financière par l'Etat à la transformation de l'ancienne école fondamentale à Schouweiler en structure d'accueil (MRE) – Convention en ce sens entre l'Etat et la commune.

La participation financière de l'Etat au projet de réalisation d'une Maison-Relais à Schouweiler, par modification et rénovation de l'école fondamentale, désaffectée à partir de la rentrée 2016/17 est réglée via une convention entre la commune et le Ministère compétent. Cette participation est calculée en fonction des frais réels encourus, en tenant compte d'un plafond de 10.000,00€ par chaise mise à disposition. Une subvention particulière est mise à disposition pour la réalisation de la cuisine de production. Sur base de ceci, une enveloppe globale pouvant atteindre les 800.000,00€ est attendue à titre de subside total, y compris celui pour le premier équipement en matériel. Ce subside fait face à un coût total du projet qui peut se chiffrer dans les alentours de 1.415.000,00€.

Décision: Le conseil communal approuve cette convention à l'unanimité.

3. Finances communales: Décision de principe quant au contrat d'un emprunt au montant de 8.220.000,00€ auprès d'un institut bancaire luxembourgeois.

En considérant qu'au budget de l'exercice 2015, un emprunt nouveau au montant de 8.220.000,00€ est inscrit en vue de l'équilibrer et en se rendant compte que l'avancement des projets, en particulier celui de

la mise en œuvre d'une nouvelle école, celui de la construction d'une caserne de pompiers avec atelier communal et celui de la construction du bassin d'eau, qui sont bien en cours, fait voir que les réserves financières de la commune diminuent, il convient à présent de lancer la procédure en vue d'entamer cet emprunt auprès d'un institut financier luxembourgeois, via une décision de principe en ce sens par le conseil communal. Cette décision retient les modalités de financières de base pour un tel emprunt, avant d'entamer le choix de l'institut. Le collège échevinal propose de retenir les détails de technique bancaire suivants concernant la mise à disposition de cet emprunt:

- montant à emprunter: 8.220.000,00€,
- durée de l'emprunt: 20 ans,
- type de taux d'intérêts: fixe sur 20 ans, à titre de 0,9530%, (taux nominal indicatif, y compris marge de 0,24%),
- arrêts de compte: trimestriels,
- remboursements: semestriels,
- frais d'acte et d'instruction, commission : néant,
- tous frais couverts par marge du taux d'intérêts (pas de frais en sus).

Décision: Approbation unanime par le conseil communal.

4. Modifications du budget de 2016

4.1. Modifications du budget ordinaire de 2016.

Recettes nouvelles, respectivement dépenses en moins: 172.315,97€

Dépenses nouvelles, respectivement recettes en moins: 34.700,00€.

Décision: Les propositions sont acceptées à l'unanimité.

4.2. Modification du budget des dépenses extraordinaires en ce qui concerne la création d'un article, relatif à la prise en charge de dépenses en relation avec la mise en conformité technique de la crèche à Dippach et l'allocation d'un crédit afférent.

La crèche « Kannernascht » à Dippach, exploitée en collaboration avec la commune de Garnich devra se soumettre à une mise en conformité technique, dont le coût total est estimé à 60.000,00€. Ce montant n'ayant pas pu être prévu au budget de 2016, étant donné qu'à ce moment la nécessité des travaux n'était pas encore connue, il est à présent proposé de créer l'article budgétaire afférent à la dépense et d'y allouer un crédit de 60.000,00€, à contrebalancer par une réduction de crédit au niveau du projet extraordinaire « 4/520/221313/15007 - Divers travaux



d'assainissement au niveau de la rue R. de Geysen Bettange » de l'ordre de 40.000,00€, étant donné que les dépenses dans ce cadre ne vont pas suivre le rythme estimé. En même temps, il est à noter que la commune de Garnich va participer à la dépense à titre de 1/3.

Décision: Approbation unanime.

5. Convention de coopération entre la commune de Reckange/Mess et celle de Dippach en ce qui concerne la mise en œuvre et l'exploitation communes d'un cimetière de type « Bëschkierfecht » sur le territoire de la commune de Dippach – Décision quant à une nouvelle convention similaire en remplacement de la première en considérant comme partenaires les communes précitées et celle de Bertrange.

Suite à sa décision d'avril 2015, portant approbation d'une convention de collaboration entre la commune de Dippach et celle de Reckange, dans le cadre de la mise en œuvre commune d'un cimetière de type « Bëschkierfecht » dans la forêt communal de Dippach au lieu-dit « Dieden-Acht » et après l'approbation par les deux communes d'un devis pour la réalisation de cette infrastructure, celle-ci sera exploitée de concert avec la commune voisine et elle va se situer sur des fonds d'une superficie de 1 ha. 50 arbres, destinés à accueillir à leur base chaque fois au maximum 8 sépultures. Les modalités de coopération sont retenues au niveau de la convention dont question. La participation aux frais d'entretien d'infrastructure et de mise en place seront répartis à parts égales entre les deux communes.

La coopération a été entamée pour lui donner un caractère intercommunal, voire régional, tel qu'il est préconisé par les instances compétentes de l'Etat. A présent la commune de Bertrange souhaite adhérer elle aussi au projet, ce qui pourra renforcer le caractère régional voulu. Ainsi, il est proposé d'annuler l'ancienne convention et d'en ratifier une nouvelle à caractère identique, mais comptant parmi les participants aussi la commune de Bertrange.

Décision: Approbation unanime.

6. Nom à conférer au circuit routier se situant autour du nouveau campus scolaire à Schouweiler.

Il est proposé de conférer à la totalité du circuit qui contourne le nouveau campus scolaire à Schouweiler depuis la rue de l'Eglise pour aboutir à la RN5, le nom de « rue des écoles ».

Décision: Approbation unanime.

7. Contrat de bail entre la Fabrique d'Eglise de Schouweiler/Sprinkange et la commune de Dippach concernant la mise à disposition du Home St. Joseph à Schouweiler à la dernière, dans le cadre des activités relatives à la Maison Relais pour Enfants – Décision quant à la résiliation avant terme et d'un commun accord.

Le conseil communal avait approuvé en date du 19 mai 2009 une première convention dans le cadre de la mise à disposition du Home St. Joseph pour l'activité de la MRE, qui avait été prolongée par une nouvelle convention jusqu'à la fin de l'année 2016. La nouvelle Maison-Relais à Schouweiler ayant pris service lors de la rentrée 2016/17, le bail en question est devenu caduque. Les partenaires ont convenu de la résilier anticipativement d'un commun accord pour le 1er novembre 2016, après exécution des travaux de mise en état et autres convenus entre parties. Il est au conseil communal de se prononcer par rapport à cette résiliation.

Décision: Le conseil communal accepte cette résiliation à l'unanimité.

8. Règlements d'urgence de la circulation édictés par le collège échevinal dans le cadre de chantiers de pose de nouvelles conduites d'eau à Dippach, rue de Bettange et à Bettange, rue de la Gare – Décisions de confirmation.

Le collège échevinal avait édicté des règlements d'urgence de la circulation à caractère temporaire dans le cadre des chantiers cités ci-dessus, afin d'en garantir un bon déroulement. Les travaux restant en cours, il est au conseil communal de confirmer ces règlements, ce qui est fait à l'unanimité.

9. Vente d'une maison, sise à Schouweiler, rue de l'Eglise appartenant à la Fabrique d'Eglise de Schouweiler à un particulier – Avis quant à l'acte notarié, suite à l'avis favorable du 21 mars 2016 par rapport au compromis afférent.

La Fabrique d'Eglise de Schouweiler était propriétaire d'une maison sise à Schouweiler, rue de l'Eglise qu'elle a vendue à présent. Cette démarche était exécutée en vue de se procurer des liquidités, qui permettent la construction d'une maison d'habitation bi-familiale, dans le cadre d'un PAP à Schouweiler, au lieu-dit « Op der Heck », dans lequel la Fabrique a participé en tant que propriétaire de fonds y incorporés. Il était donc proposé de vendre la maison pour un prix de 385.000.-€ à la locataire actuelle, en suivant un droit de préemption. Le conseil communal ayant déjà

approuvé le compromis à la base de la vente, il lui est maintenant réservé de se prononcer par rapport à l'acte notarié de vente.

Décision: Cet acte notarié est avisé de manière favorable et à l'unanimité.

10. Commissions consultatives communales

10.1. Nomination d'un nouveau membre (issu de la société civile), devant siéger au niveau de la commission communale à l'égalité des chances entre hommes et femmes, suite à une vacance de poste due à une démission.

Le conseil communal est appelé à se prononcer par voie de vote secret par rapport à la nomination d'un nouveau membre de cette commission, parmi les candidatures recueillies au nombre de 2.

Décision: Le résultat du vote secret se présentant comme suit:

- M. Alain GALES: 7 voix,
- Mme Annette WEGENER-LAHR: 4 voix,

M. GALES est nommé nouveau membre de la commission en question.

10.1. Nomination d'un nouveau membre (proposé par le parti LSAP), devant siéger au niveau de la commission communale à l'égalité des chances entre hommes et femmes, suite à une vacance de poste due à une démission.

Sur base de la proposition de nomination du parti LSAP, en la personne de Madame Annette SCHOTT-GANTREL, en conformité avec le règlement d'ordre intérieur de fonctionnement du conseil communal, il lui est réservé de ratifier cette proposition par vote secret, ce qui est fait à l'unanimité.

11. Subsidés

11.1. Allocation d'un subside de fonctionnement en faveur du Service « Krank Kanner Doheem ».

A l'instar des années précédentes, il est proposé d'allouer à cette association un subside de 100,00€.

Décision: Approbation unanime.

11.2. Allocation d'un subside communal extraordinaire à l'association locale « Dippech Hëlleft », dans le cadre de la prise en charge de frais lui incombant au niveau de l'acheminement d'anciens équipements scolaires, ayant équipé l'ancienne école vers le Togo, en guise de soutien au développement.

Le nouvelle école à Schouweiler ayant été équipée de nouveau mobilier, les anciens équipements ne sont plus en service. Au lieu de les acheminer en tant que déchets vers un recyclage par une entreprise, il a été estimé qu'il serait plus éthique de les acheminer vers un pays en voie de développement en vue d'une réutilisation scolaire. C'est l'association locale « Dippech Hëlleft » qui s'est occupée du transport du matériel vers le Togo, où cette utilisation pourra être garantie. Il est à présent proposé de prendre en charge les frais de transport au montant de 5.610,00€, en notant qu'un recyclage pur et simple aurait engendré de même des frais non négligeables.

Décision: Approbation unanime.

12. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 19 décembre 2016

Présents

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Gaston Braun (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Benoît Theisen (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusés

Néant

Remarque

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications).

O R D R E D U J O U R

1. Gestion des forêts communales: Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2017 – Décision (présentation par Monsieur Alain SCHOMER, préposé forestier).

Le plan en question proposé se caractérise par les chiffres clés suivants:

SYNTHÈSE	SALAIRES	FACTURES	TOTAL DÉPENSES	TOTAL RECETTES
Gest. durable des forêts	63.000 €	54.300 €	117.300 €	119.500 €
Protection de la nature	13.000 €	12.500 €	25.500 €	8.000 €
Sensibilisation	5.000 €	5.000 €	10.000 €	0 €
Ress. cynég.			0 €	4.000 €
Surveillance et police			0 €	0 €
Logistique et personnel	51.500 €	18.300 €	69.800 €	0 €
Total	132.500 €	90.100 €	222.600 €	131.500 €

Décision: Approbation unanime du plan présenté.

2. Travaux communaux

2.1. Nouveau bassin d'eau à Dippach – Nouvelles conduites de distribution à aménager dans ce cadre – Projet et devis.

Les travaux de mise en œuvre des conduites dont question, afin de garantir une distribution de l'eau dans toutes la commune avec une pression adéquate, en tenant compte des situations topographiques spécifiques des quartiers sont prévus pour un devis arrondi de 840.000,-€ (toutes taxes et honoraires compris). Le conseil communal est appelé à se prononcer par rapport à ce projet et le devis afférent.

Décision: Approbation unanime

2.2. Démolition de la maison, acquise à Dippach, 20, rue Centrale vu son état intenable au niveau de la stabilité, aménagements (facilités de stationnement) à mettre en œuvre à sa place.

Les travaux dont question ci-devant sont prévus pour un devis arrondi de 242.000,-€ (toutes taxes et honoraires compris). Il est à retenir que le devis présenté se montre comme étant assez élevé, alors qu'il est clair qu'au présent moment, il n'est pas encore possible de le quantifier en détail, vu la situation délicate en parlant de stabilité de la maison et de mesures à mettre en œuvre pour la stabilisation des fonds, vu leur déclivité. Il est néanmoins absolument clair que le montant du devis ne sera engagé que pour autant qu'il sera nécessaire, en fonction des situations qui vont se présenter.

Décision: Le conseil communal est appelé à se prononcer par rapport à ce projet et le devis afférent, ce qui est fait à l'unanimité.

3. Transactions immobilières

3.1. Emprises dans le cadre des travaux achevés, concernant le réaménagement de la voirie à l'intérieur de la localité de Sprinkange – Premiers actes notariés à approuver dans ce cadre.

Les travaux de mesurage, dans le cadre de l'acquisition des emprises au niveau du chantier énoncé, après son achèvement et suivant les compromis signés, étant achevés, les actes notariés afférents sont en cours



d'élaboration. Ainsi un premier lot de 6 actes est présenté au conseil communal pour approbation.

Décision: Approbation unanime.

3.2. Compromis de vente, en ce qui concerne la vente de fonds, appartenant à M. Leo TILGES de Dipapch, sis à Dippach, au lieu-dit « Um Leesebierg » à la commune, en ce qui concerne l'aménagement d'un passage sécurisé pour cyclistes et piétons, le long du CR103, en direction de Holzem.

3.3. Compromis de vente, en ce qui concerne la vente de fonds, appartenant à M. Liliane GENGLER de Strassen, sis à Dippach, au lieu-dit « Um Leesebierg » à la commune, en ce qui concerne l'aménagement d'un passage sécurisé pour cyclistes et piétons, le long du CR103, en direction de Holzem.

Ces notes concernent aussi bien le point 3.2., que le point 3.3. En effet, la commune compte procéder à des travaux d'aménagement d'un chemin pour piétons et cyclistes qui devra permettre leur traversée sécurisées du CR103, à la sortie de l'agglomération de Dippach, en direction de Mamer/Holzem. Dans ce cadre, il est désormais proposé d'approuver deux compromis d'acquisition de fonds par les particuliers cités, afin de se rendre propriétaire des fonds nécessaires pour les travaux proposés.

Décision: Approbation unanime.

**4. Urbanisme: Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la famille RISCHETTE, concernant la construction de deux maisons unifamiliales isolées (2 lots) à Sprinkange, 5, route de Longwy, au lieu-dit « Auf den Rohlen » -
Décision quant à la convention et au projet d'exécution relatifs au projet en question, approuvé par l'autorité supérieure.**

La commune de Dippach avait été saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» qui consiste en la construction de deux maisons unifamiliales isolées (2 lots) à Sprinkange, 5, route de Longwy au lieu-dit « Auf den Rohlen », pour le compte de la famille RISCHETTE. Le projet avait été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, sans qu'une réclamation y relative n'ait été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 18 novembre 2015 (réf : 17489/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis dans la mesure du possible, alors que

le conseil communal s'est prononcé à l'unanimité en sa faveur le 15 janvier 2016. L'approbation du Ministère de l'Intérieur est de même intervenue.

A présent, il est proposé de soumettre aux délibérations du conseil communal la convention et le projet d'exécution afférents.

Décision: Approbation unanime.

5. Règlements communaux

5.1. Règlement communal concernant l'exploitation d'un cimetière forestier, sis à Dippach dans la forêt communale, au lieu-dit «Op Diedenuëcht ».

Les travaux d'aménagement au niveau du « Bëschkierfecht », qui sera exploité dans la forêt communale, au lieu-dit « Dieden-Acht », de concert avec les communes de Bertrange et de Reckange, touchant à leur fin, le début de son exploitation pourra être prévu dans les meilleures délais. A cet effet, une adaptation de la réglementation communale sur les cimetières est nécessaire, afin de fixer les modalités de fonctionnement et les redevances afférentes. Ainsi, il est proposé au conseil communal d'adopter les dispositions en question (points 5.1. et 5.2.), sur avis favorable de M. le Médecin Inspecteur de la Santé.

Décision: Le texte est adopté à l'unanimité.

5.2. Règlement communal concernant la perception de taxes, respectivement de tarifs relatifs au cimetière de type « Bëschkierfecht » de la commune de Dippach.

Le catalogue des redevances proposées se présente comme suit:

Concessions temporaires pour un emplacement d'une durée de 15 années: €150.-

Concessions temporaires pour un emplacement d'une durée de 30 années: €300.-

Concessions temporaires pour 4 emplacements d'une durée de 15 années: €600.-

Concessions temporaires pour 4 emplacements d'une durée de 30 années: €1.200.-

Location de l'abri pour la cérémonie: €50.-

Dépôt des cendres au cimetière forestier: €200.-

Inscription plaquette: €50.-

Décision: Approbation unanime.

5.3. Règlement d'ordre intérieur au niveau du fonctionnement de l'école centrale de Schouweiler, en vertu de l'article 6 du règlement grand-ducal du 7 mai



2009 – Décision, quant à une modification de ce règlement, dans le cadre de la mise en service de la nouvelle école à Schouweiler.

Il est clair que le règlement d'ordre intérieur des écoles tel qu'il avait été approuvé antérieurement par le conseil communal a dû être soumis à une révision suite à la mise en service de la nouvelle école à Schouweiler, en vue de son adaptation à ses spécificités de fonctionnement. Le texte proposé a été élaboré par le comité d'école, en concertation avec les représentants des parents d'élèves.

Décision: Il a été approuvé à l'unanimité par le conseil communal, lors de sa séance du 19 décembre 2016, sur avis favorable de la commission scolaire, émis le 13 décembre 2016 et de l'inspecteur d'arrondissement.

6. Syndicat intercommunal SICONA-Ouest – STATUTS modifiés.

Il est proposé d'adapter à présent les statuts sur quelques points, concernant plus particulièrement les sujets qui suivent:

1. Adaptation à la situation actuelle des passages mentionnant les noms des différentes communes qui participent au syndicat.
2. Adaptation de la dénomination du syndicat, en y incluant le terme de SUD-OUEST, vu son étendue territoriale actuelle.
3. Abolition du conseil technique.
4. Adaptation de l'« Article 9 - Affectation des excédents d'exploitation éventuels », afin d'assurer dans le futur une gestion aisée des affaires, en particulier en ce qui concerne l'affectation de tels excédents.

Le conseil communal est appelé de se prononcer par rapport aux nouveaux statuts, qui ne pourront entrer en vigueur qu'avec l'assentiment de toutes les communes, membres.

Décision: Approbation unanime.

7. Autorisation d'ester en justice en faveur de la Fabrique d'Eglise de Schouweiler/Sprinkange, dans le cadre de son désir d'introduire un recours devant le tribunal civil, en vue de faire annuler la convention du 26 février 2015, signée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et Monseigneur l'Archevêque de Luxembourg.

La commune a été saisie par le conseil juridique de la Fabrique d'Eglise de Schouweiler/Sprinkange, en vue de se voir délivrer une autorisation d'ester en justice, dans le cadre de son désir d'introduire un recours devant le tribunal civil, en vue de faire annuler la convention du 26

février 2015, signée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et Monseigneur l'Archevêque de Luxembourg.

Selon les informations recueillies, par des experts juridiques en la matière aussi bien que par le Ministère de l'intérieur, il est clair que la commune n'est pas compétente, en vue de délivrer une telle autorisation. Une décision dans ce cadre n'est donc pas indiquée. Le collège échevinal va transmettre ces informations à l'impétrant, tout en soulignant que l'organe, en effet compétent pour une telle autorisation, serait à inviter à délivrer la pièce demandée, en étant persuadé que le droit de défendre ses intérêts, devrait être accordé à toute personne, même sans autorisation préalable. Le conseil communal soutient cette démarche.

8. Allocation de subsides ordinaires aux associations locales et à d'autres associations méritantes – Décision et présentation subséquente de la situation de fonctionnement des associations locales, sur base d'une enquête menée par la commission communale compétente.

Sommes proposées par le collège échevinal, sur avis de la commission des affaires culturelles et des festivités communales et de la commission sportive: voir page suivante.

A côté de ces subsides, il est proposé d'allouer au Centre d'Incendie et de Secours de Mamer un subside extraordinaire de 250,-€, à titre de participation aux frais dans le cadre de sa participation à un concours mondial de sauvetage.

Décision: Le tableau présenté de même que le subside, dont question à l'alinéa qui précède, sont approuvés à l'unanimité.

9. Travaux d'étudiants

9.1. Organisation des travaux à exécuter pendant les vacances de Pâques 2017 par des étudiants.

1) L'engagement se fait par les soins du collège échevinal. Tout élève intéressé doit être né en 1999, 2000, 2001 et habiter la commune de Dippach.

2) La rémunération est fixée à 8,89 € l'heure au nombre indice actuel (775,17).

3) L'engagement se fait pour 5 jours ouvrables au plus soit du 10 avril au 14 avril 2017 inclus, soit 18 avril au 21 avril 2017 inclus. Les prestations de l'élève sont de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine, au maximum.

4) L'organisation des travaux est soumise au collège échevinal. Il est conclu pour chaque élève un contrat d'occupation en conformité du règlement ministériel du 28 juillet 1982.



Subsides ordinaires 2016

	NOM DE L'ASSOCIATION	MONTANTS DE SUBSIDES			REMARQUES
		2014	2015	2016	
ASSOCIATIONS LOCALES	Coin de Terre et Foyer, Dippach	600 €	600 €	600 €	fusion Schouw./Bett.
	Amiperas	700 €	700 €	700 €	
	Association des Parents des Elèves	750 €	750 €	750 €	
	Euro-Ciné, Dippach	1.100 €	1.100 €	1.100 €	
	Chorale Ste. Cécile, Schouweiler	950 €	950 €	950 €	
	Chorale Ste. Cécile, Dippach	950 €	950 €	950 €	
	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	2.900 €	2.900 €	2.900 €	
	Foyer de la Femme, Dippach	créé en 2016	créé en 2016	600 €	subside de démarrage
	Fraen a Mammen, Bettange	500 €	600 €	600 €	
	FNEL-Dippecher Dachsen	1.250 €	1.250 €	1.250 €	
	Amicale DACHSEN	500 €	500 €	600 €	
	Sapeurs-Pompiers commune de Dippach (fus.)	0 €	2.000 €	2.000 €	
	F.C. Etoile Sportive de Schouweiler	2.700 €	2.700 €	2.800 €	
	Tennis Club, Dippach	1.300 €	1.300 €	1.400 €	
	Union Cycliste, Dippach	2.700 €	2.700 €	2.800 €	
	LASEP (section locale)	300 €	300 €	300 €	
Bettener Reitclub	600 €	800 €	900 €		
	Sous-Total 1	17.800 €	20.100 €	21.200 €	
ASSOCIATIONS MÉRITANTES ET CARITATIVES	Croix-Rouge Dippach	350 €	350 €	600 €	
	Dippech hëllef	350 €	350 €	600 €	
	Service krank Kanner doheem	150 €	150 €	100 €	décis. CC du 3.01.16
	Sécurité Routière	150 €	150 €	150 €	
	LASEP (nationale)	pas de demande	100 €	100 €	
	Enrôlés de Force (section sud-ouest)	250 €	250 €	250 €	
		Sous-Total 2	1.250 €	1.350 €	1.800 €
	Total des subsides	19.050 €	21.450 €	23.000 €	

5) Les demandes sont acceptées jusqu'à concurrence de 10 candidats par période. Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes ayant posé leur candidature pour les deux périodes dans celle qui présente des vacances. Dans l'hypothèse de la surcharge de l'une ou de l'autre des périodes, un tirage au sort des personnes à embaucher sera organisé, en accordant une priorité aux candidatures qui n'ont pas été acceptées l'année précédente.

6) Les candidats ne pourront être acceptés pendant l'une ou l'autre période que s'ils s'engagent à être présents pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou de cas de force majeure).

La proposition est soumise à l'approbation du conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

9.2. Organisation des travaux à exécuter pendant les vacances d'été 2017 par des étudiants.

1) L'engagement se fait par les soins du collège échevinal. Tout élève intéressé doit être né en 1999, 2000, 2001 et habiter la commune de Dippach.

2) La rémunération est fixée à 8,89 € l'heure au nombre indice actuel (775,17).

3) L'engagement se fait pour 10 jours ouvrables au plus soit du 17 juillet au 28 juillet 2017 inclus, soit 31 juillet au 11 août 2017 inclus, soit du 14 août au 25 août 2017 inclus ou soit du 28 août au 8 septembre 2017 inclus. Les prestations de l'élève sont de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine, au maximum.

4) L'organisation des travaux est soumise au collège échevinal. Il est conclu pour chaque élève un contrat



d'occupation en conformité du règlement ministériel du 28 juillet 1982.

5) Les demandes sont acceptées jusqu'à concurrence de 10 candidats par période. Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes ayant posé leur candidature pour les quatre périodes dans celle qui présente des vacances. Dans l'hypothèse de la surcharge de l'une ou de l'autre des périodes, un tirage au sort des personnes à embaucher sera organisé, en accordant une priorité aux candidatures qui n'ont pas été acceptées l'année précédente.

6) Les candidats ne pourront être acceptés pendant l'une ou l'autre période que s'ils s'engagent à être présents pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou de cas de force majeure).

La proposition est soumise à l'approbation du conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

10. Nomination de nouveaux membres (à proposer par le parti LSAP) devant siéger au niveau des:

- commission communale du 3e âge,
- commission communale des finances,
- commission communale des bâtisses et
- commission communale de l'intégration

(membre suppléant), suite aux vacances de postes dues à des démissions.

Sur base des propositions de nomination du parti LSAP, en conformité avec le règlement d'ordre intérieur de fonctionnement du conseil communal, il lui est réservé de ratifier ces propositions par vote secret.

Les propositions se montrent comme suit:

commission communale du 3e âge: M. Fernand WEGENER,

commission communale des finances: M. Alain NICOLAY,

commission communale des bâtisses: M. Laurent WOLTER,

commission communale de l'intégration (membre suppléant): M. Alain NICOLAY.

Décision: Ces propositions sont approuvées à l'unanimité lors du vote secret, de manière à ce que les personnes en question sont nommées aux postes vacants.

11. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 16 janvier 2017

Présents

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Gaston Braun (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Benoît Theisen (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusés

Néant

Remarque

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications).

O R D R E D U J O U R

A. Séance secrète (à 16h00)

1. Surveillance au niveau du transport scolaire – Modification de la nomination d'une des surveillantes, assurant la surveillance au niveau du transport scolaire dans la commune de Dippach au cours de l'année scolaire 2016/2017.

Suite à une réorganisation des trajets du transport scolaire dans les localités de Schouweiler et de Sprinkange à partir du 9 janvier 2017, au vu des taux d'utilisation très bas du bus qui desservait exclusivement celle de Sprinkange, il a été possible d'abolir toutes les courses de ce bus, tout en garantissant à tous les élèves de pouvoir profiter d'une place assise, par fusion des deux lignes citées. A présent, il est proposé de confier à la personne qui surveillait la ligne supprimée, la tâche de remplaçante permanente pour le service en cas

d'absence d'une des trois autres personnes. A côté de cette tâche, elle va accompagner, au fur et à mesure des besoins, un des autres bus scolaires, à titre de deuxième accompagnatrice, en fonction des besoins de gestion. Il est proposé d'adapter sa nomination à ce qui précède.

Décision: Approbation unanime de la modification de la nomination de Mme Margot THILL, lors du vote secret.

B. Séance publique (à 16h05)

1. Personnel communal: Contrat de louage de service modifié entre la commune et la personne, assurant la surveillance au niveau du transport scolaire dans la commune de Dippach au cours de l'année scolaire 2016/2017, dont la nomination a été modifiée au point qui précède.

En fonction du point qui précède, il convient de faire profiter la personne en question d'un avenant par rapport à son contrat de travail initial, afin de tenir compte des modifications de tâche décrites.

Décision: Approbation unanime du contrat modifié, lors du vote secret.

2. Urbanisme

2.1. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la société HADES S.C.A., concernant la construction de 16 unités de logement sur 11 lots, soit 10 maisons étant jumelées chaque fois à deux et un immeuble résidentiel à 6 logements à Dippach, rue du Cimetière.

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» qui consiste en la construction de 16 unités de logement sur 11 lots, soit 10 maisons étant jumelées chaque fois à deux et un immeuble résidentiel à 6 logements à Dippach, rue du Cimetière, pour le compte de la société HADES S.C.A. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, sans qu'une réclamation y relative n'ait été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 20 octobre 2016 (réf : 17812/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à son égard.

Décision: Approbation unanime.

2.2. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de M. Paul SCHREER, concernant la construction de deux maisons unifamiliales jumelées (2 lots) à Dippach, 116, route de Longwy.

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» qui consiste en la construction de deux maisons unifamiliales jumelées (2 lots) à Dippach, 116, route de Luxembourg, pour le compte de M. Paul SCHREER. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, sans qu'une réclamation y relative n'ait été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 8 août 2016 (réf : 17769/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à son égard.

Décision: Approbation unanime.

3. Budgets rectifié pour l'exercice 2016 et budget pour l'exercice 2017

3.1. Budget communal rectifié de 2016

	ORDINAIRE	EXTRAORD.
Total des recettes	12.659.898,13 €	8.091.768,00 €
Total des dépenses	9.340.532,77 €	15.875.335,00 €
Boni / Mali 2016	3.319.365,36 €	-7.783.567,00 €
Boni / Mali du compte 2015 (Total des ex. antérieurs)	4.705.437,07 €	0,00 €
Boni / Mali général	8.024.802,43 €	-7.783.567,00 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-7.783.567,00 €	7.783.567,00 €
Boni présumé fin 2016	241.235,43 €	0,00 €

Décision: Après présentation et discussion, le budget rectifié est approuvé par 7 voix (LSAP & DP) contre 4 voix (CSV).

3.2. Budget communal de 2017

	ORDINAIRE	EXTRAORD.
Total des recettes	12.393.870,92 €	10.760.023,06 €
Total des dépenses	8.263.996,91 €	15.059.566,85 €
Boni / Mali 2017	4.129.874,01 €	-4.299.543,79 €
Boni / Mali du compte 2016 (Total des ex. antérieurs)	241.235,43 €	0,00 €
Boni / Mali général	4.371.109,44 €	0,00 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-4.299.543,79 €	4.299.543,79 €
Boni présumé fin 2017	71.565,65 €	0,00 €

Décision: Après présentation et discussion, le budget rectifié est approuvé par 7 voix (LSAP & DP) contre 4 voix (CSV).

DÉPENSES ORDINAIRES 2017	
Administration générale	2.806.854,76 €
Protection sociale	632.814,27 €
Ordre et sécurité publics	133.770,00 €
Infras. publiques, réseau d'eau et réseau routier, places publiques et cimetières	459.088,00 €
Protection de l'environnement	809.282,44 €
Logements et équip. collectifs	1.619.585,00 €
Santé	600,00 €
Loisirs, culture et culte	773.186,69 €
Enseignement	1.028.815,75 €
TOTAL	8.263.996,91 €

les plus récentes, en particulier en ce qui concerne: le pacte logement, la situation des emprunts contractés ou à contracter et des projets extraordinaires. Le présent point ne constitue pas une décision, mais simplement une présentation, en suivant la loi.

5. Subsidés

5.1. Prise en charge des frais de transport en faveur de l'AMIPERAS/section locale.

A l'instar des années précédentes, il est proposé de prévoir un crédit de 2.200.-€ pour la prise en charge des frais.

Décision: Approbation unanime.

5.2. Subside de fonctionnement à allouer à l'Asbl. « Kannernascht Dippech-Garnich » pour l'année 2016.

A l'image d'exercices précédents, il est proposé d'allouer à l'asbl "Kannernascht Dippech-Garnech" un subside de 1.000,00€ en guise de subside de fonctionnement.

Décision: Approbation unanime.

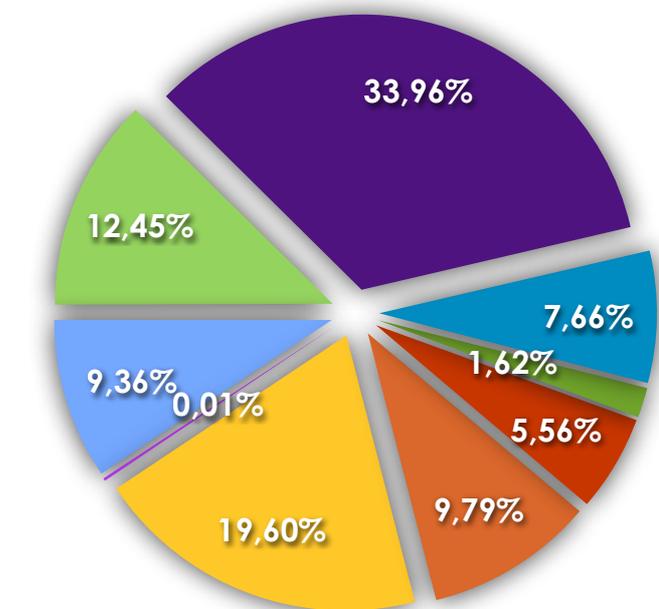
5.3. Subside aux corps de sapeurs-pompiers de la commune de Dippach dans le cadre de l'allocation à cette entité d'une partie des recettes de la commune au niveau de la facturation de certaines prestations du service d'incendie communal (exercice 2016).

Au cours de l'exercice 2016, la commune a enregistré des recettes au montant de 1.755,00€ dans le cadre de la facturation de certaines prestations effectuées par le service d'incendie communal en vertu du règlement communal afférent. Le corps de pompiers ayant effectué ces prestations, en mettant à disposition leur main d'oeuvre, il est clair qu'une partie de la recette lui revient. Il est proposé à présent de verser aux corps en question une quote-part de 80% de la recette totale, à titre de subside pour 2016.

Décision: Approbation unanime.

5.4. Subside aux corps de sapeurs-pompiers de la commune de Dippach dans le cadre de l'indemnisation des prestations de secours des membres, en vue de soutenir le volontariat (exercice 2016).

Il est connu que, depuis un certain temps le Ministère de l'Intérieur préconise l'indemnisation raisonnable des prestations des volontaires de services d'incendie communaux, afin de soutenir le volontariat nécessaire au fonctionnement par des marques de reconnaissance fortes.



4. Plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2017, 2018, 2019 et 2020 – Présentation du document tel qu'il a été préparé par le collège échevinal, avec les services de la commune et tel qu'il a été avisé par la commission des finances, en conformité avec les dispositions légales afférentes.

En suivant les instructions du Ministère de l'Intérieur en la matière, chaque commune doit présenter au conseil communal le PPF couvrant la période allant jusqu'à l'exercice 2020 inclus et ce pour le 15 février au plus tard, avant sa transmission au Ministère. La version qui est présentée au conseil à ce moment a été mise à jour et complétée par rapport à des versions antérieures par les données et extrapolations



Etant donné que la commune de Dippach ne voudrait pas se soustraire à cette initiative, de premières allocations en ce sens avait été versées aux bénévoles par le passé. Un crédit budgétaire de l'ordre de 30.000,00€ avait été prévu au budget de 2016, en vue de reconduire l'expérience pour 2016, dans le cadre de l'allocation des indemnités dont question. Par conséquent, le collège échevinal propose d'adopter un système d'indemnisation évoluant en fonction des présences des personnes lors des interventions et des exercices et en fonction des astreintes réalisées dans le cadre du service nouvellement mis en oeuvre du « First Responder », d'un commun accord avec le chef du corps de sapeurs-pompiers concerné, qui tend à allouer aux actifs une enveloppe financière qui sera répartie sur décisions et sous la responsabilité des responsables de corps en question aux ayants droit. A cet effet, le chef du service d'incendie a introduit une liste des ayants droit à la commune avec les montants correspondants.

Il est en plus proposé de liquider la somme en question, à savoir 30.000,-€, en bloc aux corps unique actuel, sous forme de subside, dont l'allocation sera à approuver par le conseil communal. Cette allocation se fera en respect avec les termes de la circulaire de Monsieur le Ministre de l'Intérieur N° : 2966, du 19 décembre 2011.

Décision: L'allocation d'une enveloppe globale de 30.000,-€ aux membres concernés du service d'incendie est approuvée à l'unanimité

5.5. Subside à allouer à l'association de football « Etoile Sportive de Schouweiler », dans le cadre de la participation partielle aux frais de location d'une tente pour le traditionnel « Bayrischen Owend » à titre de subside extraordinaire pour le 20e anniversaire de cet événement.

Afin de soutenir l'Etoile Sportive de Schouweiler, dans ces constants efforts de maintenir une activité sportive bien orientée, surtout vers une offre en faveur des jeunes, tout en sachant que ces efforts ne peuvent se

réaliser que sous condition de disposer des moyens financiers nécessaires et non négligeables, il est proposé de lui allouer un subside extraordinaire de l'ordre de 4.000,00€, dont le crédit est prévu au budget de 2017, dans le cadre de la participation partielle aux frais de location d'une tente pour le traditionnel « Bayrischen Owend ». Le subside sera alloué à côté du but cité, dans celui de soutenir le 20e anniversaire de cet événement.

Décision: Approbation unanime.

6. Constitution d'une servitude par la Fabrique d'Eglise de Schouweiler en faveur de la société CREOS – Avis quant à l'acte notarié afférent.

La Fabrique d'Eglise de Schouweiler a concédé une servitude de passage à la société CREOS, dans le cadre de la pose de câbles souterrains de haute tension, sur des fonds lui appartenant, En conformité avec la loi, il est au conseil communal d'aviser cette concession, accordée via acte notarié.

Décision: L'acte est avisé de manière favorable et à l'unanimité.

7. Nomination d'un nouveau membre (proposé par le parti CSV), devant siéger au niveau de la commission communale du 3e âge, suite à une vacance de poste due à une démission.

Sur base de la proposition de nomination du parti CSV, en conformité avec le règlement d'ordre intérieur de fonctionnement du conseil communal, il lui est réservé de ratifier cette proposition par vote secret. En effet, le parti CSV a proposé M. Armand Kariger comme nouveau membre de la commission du 3e âge.

Décision: Lors du vote secret M. KARIGER est nommé membre de la commission du 3e âge.

8. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.

PRINCIPAUX INVESTISSEMENTS	BUDGET 2016 RECTIFIÉ	BUDGET 2017 INITIAL
Bassins de rétention Dippach 1+2		40.000 €
Construction collecteur à eaux usée entre Reckange et Pontpierre		46.000 €
Travaux de canalisation centre de Bettange	54.000 €	940.000 €
Apport en capital SIVEC		400.000 €
Acquisition de fonds d'une grande valeur écologique (Bergerbusch +Sauerwiesen)		35.000 €
Installations photovoltaïque (terrain de foot. + CC Bettange) + carport avec bornes	45.000 €	139.000 €



PRINCIPAUX INVESTISSEMENTS	BUDGET 2016 RECTIFIÉ	BUDGET 2017 INITIAL
Aménagement de places de jeux dans la commune	120.000 €	100.000 €
Réfections des ponts en bois au parc derrière mairie	12.000 €	50.000 €
Signalisation pour pistes cyclables		35.000 €
PAP op der Heck: travaux d'infrastructure (préfinancement)	94.160 €	22.420 €
Réfection complète de la voirie et des réseaux du lotissement « Haard » à Bettange	208.000 €	160.000 €
Aménagement feux rouges au croisement Schouweiler- Sprinkange	95.000 €	132.000 €
Equipements ateliers de régie		120.000 €
Camionnette pour service de régie		50.000 €
Réalisation nouveau bassin d'eau	1.800.000 €	1.925.000 €
Nouvelles conduites d'eau de distribution à partir du nouveau bassin		840.000 €
Nouvelles conduites d'eau à Dippach (rue de Bettange) et Dippach-Gare	270.000 €	211.000 €
Divers travaux de mise en conformité réseau de distribution d'eau		100.000 €
Modification éclairage publique en « LED » + passage piétons	215.000 €	160.000 €
Frais d'études nouv. affectation atelier communal Schouweiler + locaux pompiers Bettange		60.000 €
Terrain de tennis - aménagement vestiaires		90.000 €
Renforcement raccordement électrique stade de football		82.000 €
Rénovation hall sportif (toit + fenêtres)	38.000 €	320.000 €
Divers travaux d'investissement au niveau des centres culturels de la commune	29.000 €	70.000 €
Aménagements (facilités de stationnement) à mettre en œuvre à Dippach 20, rue Centrale		242.000 €
Marie - rénovation toiture au-dessus de l'entrée		50.000 €
Site de la maire - aménag. facilité de protection contre les intempéries pour manifestations		350.000 €
Ecole fondamentale - Création d'espace scolaire supplémentaire	7.420.000 €	3.600.000 €
Rénovation bâtiment cycle 1 - préscolaire		200.000 €
Protection contre les intempéries ancienne cour d'école à Schouweiler		770.000 €
Infrastructure routière pour accéder au complexe scolaire	900.000 €	115.000 €



GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 15. Juli 2016

Anwesend

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Benoît Theisen (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

Entschuldigt

Carlo Neu (CSV)

Bemerkung

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T A G E S O R D N U N G

A) Nichtöffentliche Sitzung (um 14h30)

1. Gemeindepersonal

1.1. Ernennung auf den Posten des "Rédacteur communal", wie er vom Gemeinderat am 15. Januar 2016 geschaffen wurde

Aufgrund der Veröffentlichung der unbesetzten Stelle des betreffenden Redakteurs sind eine Reihe von gültigen Bewerbungen eingegangen. Der Gemeinderat ist nun aufgefordert, unter diesen Bewerbern die Person zu benennen, die prioritär dem Finanzdienst der Gemeinde zugewiesen wird.

Entscheidung: Herr Fränky WOHL aus Schouweiler wird bei einer geheimen Abstimmung auf diesen Posten genannt.

1.2. Verlängerung der provisorischen Dienstzeit von Frau Claudia SCIGLIANO, "Expéditionnaire administratif" im Gemeindedienst – und zwar aus organisatorischen Gründen, die sich ihrer Kontrolle entziehen, um ihre verschiedenen Schritte mit Blick auf das

Examen zur endgültigen Einstellung, abzulegen.

Da die vorläufige Ernennung von Frau SCIGLIANO vom 1. Oktober 2014 erfolgte, würde deren provisorische Dienstzeit am 30. September 2016 enden. Da sie bereits erfolgreich die wichtigsten Tests ihres Examens zur endgültigen Einstellung bestanden hat, muss sie lediglich noch einen letzten Teil dieses Examens ablegen. Dieser Teil ist von den zuständigen Stellen des Innenministeriums im Februar oder März 2017 vorgesehen. Es wird somit vorgeschlagen, der Kandidatin eine Verlängerung ihrer provisorischen Dienstzeit bis zu dem Zeitpunkt zu gewähren, an dem der Gemeinderat im Besitz aller Elemente ist, die er benötigt, um sie definitiv zu ernennen.

Entscheidung: Zustimmung in geheimer Abstimmung.

B) Öffentliche Sitzung (um 14h35)

1. Schulorganisation für das Schuljahr 2016/17 einschließlich des Planes zur außerschulischen Betreuung (PEP) in der Kurzfassung - Entscheidungen in Bezug auf die organische Arbeit.

Entscheidung: Das im Zusammenhang mit der Schulorganisation vorgeschlagene Dokument wurde mit neun Stimmen und einer Enthaltung angenommen, genau wie das Dokument zum Plan der außerschulischen Betreuung (PEP) sowie die Verteilung der Schüler auf die verschiedenen Klassen.

2. Urbanismus: Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für die Firma TRACOL Immobilier S..A., für die Bebauung von 33 Losen und 40 Wohneinheiten (4 alleinstehende Häuser, 18 Doppelhaushälften, 10 Reihenhäuser und 1 Wohngebäude mit 8 Wohneinheiten) in Sprinkange, in der Flurbezeichnung "Auf den Rohen" und "Route de Longwy".

Die Gemeinde Dippach wurde mit einem Teilbebauungsplan "nouveau Quartier - neues Viertel" befasst, der die Bebauung von 33 Losen und den Bau von 40 Wohneinheiten (4 alleinstehende Häuser, 18 Doppelhaushälften, 10 Reihenhäuser und 1 Wohngebäude mit 8 Wohneinheiten) in Sprinkange, in der Flurbezeichnung „Auf den

Rohlen" und „Route de Longwy" auf Rechnung der Firma TRACO Immobilier S.A., vorsieht. Das Projekt wurde entsprechend der gesetzlichen Vorschriften während dreißig Tagen veröffentlicht und es ging kein Einspruch ein. Die Stellungnahme der Bewertungsstelle des Innenministeriums erging am 14. April 2016 (Zeichen: 17616/3C). Das Projekt wurde aufgrund dieser Stellungnahme im Rahmen des Möglichen abgeändert, während der Gemeinderat aufgefordert ist, zu diesem Projekt zu Stellung zu nehmen.

Entscheidung: Das Projekt wird einstimmig angenommen.

3. Gemeindesteuern

3.1. Festlegung des Gemeindehebesatzes der Grundsteuer für das Haushaltsjahr 2017

Die Bestimmungen des Gesetzes "Wohnungsbaupakt" sehen neue Kategorien für die Besteuerung vor. Um eine perfekte Übereinstimmung zwischen der alten Regelung, wie sie immer vom Gemeinderat beschlossen worden war, und der neuen Regelung beizubehalten, wird beschlossen, unter Berücksichtigung der neuen Kategorien folgende Hebesätze vorzusehen: A: 240%; B1: 370%; B2/B5/B6: 240%; B3/B4: 130%.

Entscheidung: Einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

3.2. Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Haushaltsjahr 2017

Es wird vorgeschlagen, den Hebesatz für die Gewerbesteuer auf 290% zu belassen, nachdem er 2014 auf diesen Satz erhöht worden war. Da sich die finanziellen Perspektiven für die Gemeinde ungewiss gestalten, könnte diese Maßnahme zu zusätzlichen Einkünften führen, ohne dabei die individuell betroffenen Unternehmen zu stark zu belasten.

Entscheidung: Einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

4. Subsidien für die regionalen Verbände der Feuerwehrkorps Süden und Norden im Rahmen der Unterstützung dieser Einheiten, die der argentinischen Feuerwehr Hilfe leisten.

Es wird vorgeschlagen, diesen Verbänden eine einmalige Zuwendung von 150,- € zukommen zu lassen.

Entscheidung: Einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

5. Verschiedenes

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.





GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 5. Oktober 2016

Anwesend

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), Benoît Theisen (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

Entschuldigt

Keiner

Bemerkung

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T A G E S O R D N U N G

A) Nichtöffentliche Sitzung (um 16h00)

1. Stellen für Aufsichtspersonen beim Schultransport - Ernennung von Aufsichtspersonen, die in der Gemeinde Dippach im Schuljahr 2016/2017 für die Beaufsichtigung beim Schultransport sorgen.

Die Ernennungen erfolgten auf der Basis der eingegangenen Kandidaturen für die 4 Stellen für Aufsichtspersonen bezüglich der eingerichteten Schulbuslinien.

Entscheidung: Der Gemeinderat nahm folgende Ernennungen vor:

- Bus 1: Bettange, Ernennung von Frau Laura JENTGEN,
- Bus 2: Schouweiler, Ernennung von Frau SCHULLER Tania,
- Bus 3: Dippach, Ernennung von Frau SCHMIT Yvonne,
- Bus 4: Sprinkange, Ernennung von Frau THILL Margot.

B) Öffentliche Sitzung (um 16h10)

1. Gemeindepersonal: Dienstverträge zwischen der Gemeinde und den Personen, die in der Gemeinde Dippach im

Schuljahr 2016/2017 für die Beaufsichtigung beim Schultransport sorgen.

Es geht darum, die Dienstverträge zwischen dem Schöffenrat und den betroffenen Personen, die heute ernannt wurden und die Aufsicht im Bereich der Schultransporte für das Schuljahr 2016/2017 übernehmen, dem Gemeinderat zur Genehmigung vorzulegen.

Entscheidung: Der Gemeinderat nimmt einstimmig die entsprechenden Verabschiedungen vor (geheime Abstimmung).

2. Finanzielle Beteiligung des Staates an der Umänderung der alten Grundschule von Schouweiler in eine Maison-Relais - Diesbezügliche Vereinbarung zwischen Staat und Gemeinde.

Die finanzielle Beteiligung des Staates am Projekt einer Maison-Relais in Schouweiler durch Umbau und Renovierung der Grundschule, die ab dem Beginn des Schuljahrs nicht mehr genutzt wird, ist über eine Vereinbarung zwischen der Gemeinde und dem zuständigen Ministerium zu regeln. Die Beteiligung wird je nach tatsächlich angefallenen Kosten berechnet, unter Berücksichtigung eines Höchstbetrags von 10.000,00€ pro bereitgestelltem Stuhl. Eine besondere Subvention wird für die Erstellung der Produktionsküche bereitgestellt. Auf dieser Grundlage wird ein Zuschuss in Höhe von bis zu 800.000,00€ als Gesamtsubvention einschließlich der Subvention für die Erstausrüstung erwartet. Diese Subvention hilft bei dem Tragen der Gesamtkosten des Projekts in Höhe von ungefähr 1.415.000,00€.

Entscheidung: Der Gemeinderat billigt diese Vereinbarung einstimmig.

3. Gemeindefinanzen: Grundsatzentscheidung bezüglich der Aufnahme eines Kredites in Höhe von 8.220.000,00€ bei einem luxemburgischen Kreditinstitut.

Die Tatsache, dass im Budget des Haushaltsjahrs 2015 für dessen Ausgleich ein neuer Kredit über 8.220.000,00€ ausgewiesen ist, und die Tatsache, dass der Fortschritt bez. die Abschlüsse der Projekte, insbesondere der Einrichtung einer neuen Schule, des Baus einer Feuerwehrekaserne mit Gemeindebauhof sowie der Bau eines Wasserbeckens zu verzeichnen sind, zeigen, dass sich die finanziellen Rücklagen der Gemeinde verringern, und es ist daher jetzt angebracht, ein



Verfahren zur Inanspruchnahme dieses Kredits bei einem luxemburgischen Kreditinstitut einzuleiten, über eine dahingehende Grundsatzentscheidung durch den Gemeinderat. Diese Entscheidung legt vor der Befassung mit der Wahl des Kreditinstituts die finanziellen Grundmodalitäten eines solchen Kredits fest. Der Schöffenrat schlägt vor, folgende banktechnischen Daten bezüglich der Bereitstellung dieses Kredits festzulegen:

- Kreditvolumen: 8.220.000,00€,
- Laufzeit des Kredits: 20 Jahre,
- Zinssatzart: fest über 20 Jahre, für 0,9530%, (Nennzinssatz zur Orientierung, einschließlich 0,24% Marge),
- Abrechnungen: Vierteljährlich,
- Rückzahlungen: Halbjährlich,
- Beurkundungs- und Ermittlungskosten, Provision: Keine,
- Alle Kosten sind von der Marge des Zinssatzes zu decken (keine zusätzlichen Kosten).

Entscheidung: Einstimmige Billigung durch den Gemeinderat.

4. Änderung des Haushalts für 2016

4.1. Änderung des ordentlichen Haushalts für 2016

Neue Einnahmen bzw. Wegfall von Ausgaben: 172.315,97€

Neue Ausgaben bzw. Wegfall von Einnahmen: 34.700,00€.

Entscheidung: Die Vorschläge werden einstimmig angenommen.

4.2. Änderung des Budgets für außerordentliche Ausgaben bezüglich der Einfügung eines Artikels über die Übernahme der Kosten für die Anpassung an die technischen Normen der Kindertagesstätte in Dippach und Zuweisung diesbezüglicher Mittel.

Die Kindertagesstätte "Kannernascht" in Dippach, die in Kooperation mit der Gemeinde Garnich genutzt wird, muss an die neuen technischen Normen angepasst werden, mit geschätzten Gesamtkosten von 60.000,00€. Da dieser Betrag im Budget für 2016 nicht vorgesehen werden konnte, weil zum betreffenden Zeitpunkt die Erforderlichkeit der Arbeiten noch nicht bekannt war, wird nunmehr vorgeschlagen, einen entsprechenden Artikel im Budget für die Kosten einzufügen und hierfür Mittel in Höhe von 60.000,00€ zuzuweisen, die durch eine Reduzierung der Mittel im Bereich des außerordentlichen Projekts "4/520/221313/15007 - Verschiedene Sanierungsarbeiten im Bereich der rue R. de Geysen in Bettange" in Höhe von 40.000,00€ auszugleichen sind, weil die Ausgaben für diesen Bereich nicht im prognostizierten

Zeitraumen erfolgen werden. Gleichzeitig ist darauf hinzuweisen, dass die Gemeinde Garnich sich an den Ausgaben zu einem Drittel beteiligen wird.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

5. Kooperationsvereinbarung der Gemeinden Reckange-sur-Mess und Dippach zur Umsetzung der gemeinsamen Nutzung eines Friedhofs vom Typ "Bëschkierfecht" auf dem Gemeindegebiet von Dippach - Entscheidung bezüglich einer identischen Vereinbarung als Ersatz der ursprünglichen Vereinbarung, wobei als Partner die vorgenannten Gemeinden und die Gemeinde Bertrange vorgesehen sind.

Auf die Entscheidung von April 2015 über die Billigung einer Kooperationsvereinbarung der Gemeinden Reckange/ Mess und Dippach zur Umsetzung der gemeinsamen Nutzung eines Friedhofs vom Typ "Bëschkierfecht" im Gemeindewald von Dippach am "Dieden-Acht" genannten Ort, und nach Billigung eines Kostenangebots für die Durchführung dieser Infrastruktur durch beide Gemeinden wird diese in Konzertation mit der benachbarten Gemeinde genutzt, und sie wird sich über ein Gelände mit einer Fläche von 1 ha erstrecken. 50 Bäume sollen an ihrem Fuß jeweils maximal 8 Gräber erhalten. Die Modalitäten für die Kooperation ergeben sich aus der in Frage stehenden Vereinbarung. Die Beteiligung an den Unterhaltungskosten für die Infrastruktur und die Realisierung werden zwischen den Gemeinden zu gleichen Teilen aufgeteilt.

Die Kooperation wurde aufgenommen, um einen interkommunalen bzw. regionalen Charakter herzustellen, so wie es von den zuständigen Instanzen des Staats befürwortet wird. Nunmehr möchte die Gemeinde Bertrange ebenfalls dem Projekt beitreten, was den gewünschten regionalen Charakter verstärken könnte. Daher wird vorgeschlagen, die alte Vereinbarung zu annullieren und eine neue Vereinbarung mit identischem Charakter zu ratifizieren, an der jedoch auch die Gemeinde Bertrange teilnimmt.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

6. Name für die Zugangsstrassen um den neuen Schulcampus von Schouweiler.

Es wird vorgeschlagen, dem gesamten Ring um den neuen Schulcampus von Schouweiler ab der rue de l'Eglise bis zur Nationalstraße 5 den Namen "rue des Ecoles" zu geben.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

7. Mietvertrag zwischen der Fabrique d'Eglise von Schouweiler-Sprinkange und der



Gemeinde Dippach bezüglich der Bereitstellung des Home St. Joseph in Schouweiler an Dippach im Rahmen der provisorischen Maison-Relais pour Enfants - Entscheidung bezüglich der einvernehmlichen vorzeitigen Auflösung.

Der Gemeinderat hatte am 19. Mai 2009 eine erste Vereinbarung im Rahmen der Bereitstellung des Home St. Joseph für die Aktivitäten des MRE gebilligt, die durch eine neue Vereinbarung bis Ende 2016 verlängert wurde. Da die neue Maison-Relais in Schouweiler mit dem Beginn des Schuljahrs 2016/17 seinen Betrieb aufgenommen hat, wurde der betreffende Mietvertrag gegenstandslos. Die Partner haben vereinbart, ihn einvernehmlich vorzeitig zum 1. November 2016 nach Durchführung von zwischen den Parteien vereinbarten Renovierungs- und sonstigen Arbeiten aufzulösen. Es obliegt dem Gemeinderat, sich zu dieser Auflösung zu äußern.

Entscheidung: Der Gemeinderat billigt diese Auflösung des Vertrags einstimmig.

8. Dringliche Verkehrsregelungen durch den Schöffenrat im Rahmen der Arbeiten der Verlegung neuer Wasserleitungen in Dippach, rue de Bettange, und in Bettange, rue de la Gare.

Der Schöffenrat hat im Rahmen der vorgenannten Bauarbeiten zur Sicherung des reibungslosen Ablaufs dringende zeitweilige Verkehrsregelungen vorgenommen. Die Arbeiten laufen noch, und es obliegt dem Gemeinderat, diese Regelungen zu bestätigen, was einstimmig geschieht.

9. Verkauf eines in Schouweiler, rue de l'Eglise gelegenen Hauses an eine Privatperson, das der Kirchenfabrik Schouweiler gehört - Stellungnahme zur notariellen Übereignung, nach der positiven Stellungnahme vom 21. März 2016 bezüglich des diesbezüglichen Vorvertrags.

Die Fabrique d'Eglise von Schouweiler war Eigentümerin eines in Schouweiler, rue de l'Eglise belegenen Hauses, das sie nunmehr verkauft hat. - Dieser Verkauf wurde durchgeführt, um flüssige Mittel zu beschaffen, die den Bau eines Zweifamilienhauses im Rahmen eines PAP in Schouweiler am "Op der Heck" genannten Ort finanzieren helfen, an dem die Fabrik als Eigentümerin des dazugehörigen Grundstücks beteiligt ist. Es wurde daher vorgeschlagen, das Haus für einen Kaufpreis von 385.000.-€ nach einem Vorkaufsrecht an die derzeitige Mieterin zu verkaufen. Nachdem der Gemeinderat

bereits den Vorvertrag für den Verkauf gebilligt hatte, hat er sich nunmehr bezüglich der notariellen Übereignung auszusprechen.

Entscheidung: Diese notarielle Übereignung wird einstimmig mit einer positiven Stellungnahme versehen.

10. Gemeindeausschüsse mit Beratungsfunktion

10.1. Ernennung eines neuen Mitglieds (aus der Zivilgesellschaft), des Ausschusses der Gemeinde zur Chancengleichheit für Mann und Frau, nach Freiwerden der Position wegen Rücktritt.

Der Gemeinderat wird aufgerufen, sich in geheimer Abstimmung bezüglich der Ernennung eines neuen Mitgliedes dieses Ausschusses unter den beiden Kandidaten zu äußern.

Entscheidung: Folgendes ist das Ergebnis der geheimen Abstimmung:

- Herr Alain GALES: 7 Stimmen,
- Frau Annette WEGENER-LAHR: 4 Stimmen,

Herr GALES wurde daher als neues Mitglied des genannten Ausschusses ernannt.

10.1. Ernennung eines neuen (aus dem Kreis der Partei LSAP vorzuschlagenden) Mitglieds, des Ausschusses der Gemeinde zur Chancengleichheit für Mann und Frau, nach Freiwerden der Position wegen Rücktritt.

Auf der Grundlage des Vorschlags der Partei LSAP für die Ernennung in der Person von Frau Annette SCHOTT-GANTREL, ist es dem Gemeinderat gemäß seiner Geschäftsordnung vorbehalten, diesen Vorschlag in geheimer Abstimmung zu ratifizieren, und dies geschieht einstimmig.

11. Zuschüsse

11.1. Zuteilung eines Betriebszuschusses für den Dienst "Krank Kanner Doheem".

Wie auch in den vorangegangenen Jahren wird vorgeschlagen, dieser Vereinigung einen Zuschuss in Höhe von 100,00€ zuzuweisen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

11.2. Zuteilung eines außerordentlichen Gemeindeforschusses für die lokale Vereinigung "Dippech Hëllef" im Rahmen der ihr anfallenden Kosten im Bereich des Transports alter Schulausstattung der Schule nach Togo als Entwicklungshilfe.





Da die neue Schule in Schouweiler mit neuem Mobiliar ausgestattet wurde, werden die alten Ausstattungen nicht mehr genutzt. Anstatt sie als Abfall durch ein Unternehmen im Recycling entsorgen zu lassen, wird es als ethisch angebrachter angesehen, sie in ein Entwicklungsland zu versenden, damit sie dort in der Schule erneut verwendet werden können. Die lokale Vereinigung "Dippech Hëllef" kümmerte sich um den Transport der Ausstattung nach Togo, wo eine derartige Verwendung gewährleistet werden kann. Es wird nunmehr vorgeschlagen, die Transportkosten in Höhe von 5.610,00€ zu übernehmen, mit dem Hinweis,

dass das einfache Recycling ebenfalls erhebliche Kosten verursacht hätte.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

12. Verschiedenes

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.

GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 19. Dezember 2016

Anwesend

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), Benoît Theisen (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

Entschuldigt

Keiner

Bemerkung

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T A G E S O R D N U N G

1. Verwaltung des Gemeindeforstes: Bewirtschaftungsplan für den Gemeindeforst für das Jahr 2017 - Entscheidung (Vorstellung durch den zuständigen Förster Alain SCHOMER).

Der vorgeschlagene Plan beruht auf den folgenden Eckdaten:

SYNTHESE	GEHÄLTER	RECHNUNGEN	GESAMT-AUSGABEN	GESAMT-EINNAHMEN
Nachhaltige Bewirtschaft. der Wälder	63.000 €	54.300 €	117.300 €	119.500 €
Naturschutz	13.000 €	12.500 €	25.500 €	8.000 €
Sensibilisation	5.000 €	5.000 €	10.000 €	0 €
Jagderlöse			0 €	4.000 €
Überwach. und Polizei			0 €	0 €
Logistik und Personal	51.500 €	18.300 €	69.800 €	0 €
Summe	132.500 €	90.100 €	222.600 €	131.500 €

Entscheidung: Einstimmige Billigung des vorgelegten Plans.

2. Kommunale Bauarbeiten

2.1. Neues Wasserbecken in Dippach - neue Leitungen, die dafür einzurichten sind - Planung und Kostenvoranschlag.

Die Arbeiten zur Realisierung der betreffenden Leitungen zur Gewährleistung der Wasserversorgung in allen Teilen der Gemeinde mit angemessenem Druck unter Berücksichtigung der besonderen topographischen Gegebenheiten der einzelnen Viertel werden mit rund 840.000 € veranschlagt (einschließlich aller Abgaben und Honorare). Der Gemeinderat wird angerufen, über dieses Vorhaben und den zugehörigen Kostenvoranschlag zu beschließen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

2.2. Abriss des in Dippach, 20, rue Centrale erworbenen Hauses wegen des unzureichenden statischen Zustands, an dessen Stelle zu realisierende

Einrichtungen (Parkkapazitäten) - Planung und Kostenvoranschlag.

Die vorstehend erwähnten Arbeiten werden mit rund 242.000 € veranschlagt (einschließlich aller Abgaben und Honorare). Es ist festzustellen, dass der vorgelegte Kostenvoranschlag recht hoch erscheint, wobei es klar ist, dass er derzeit angesichts der kritischen Statik des Hauses und der Maßnahmen, die angesichts der Hanglage zur Befestigung des Grundes geboten sind, noch nicht im Einzelnen detailliert werden kann. Es ist jedoch völlig klar, dass der Betrag des Kostenvoranschlags nur insoweit aufgewendet werden wird, als dies je nach den eintretenden Gegebenheiten erforderlich ist. Der Gemeinderat wird angerufen, über dieses Vorhaben und den zugehörigen Kostenvoranschlag zu beschließen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3. Immobilientransaktionen

3.1. Zu erwerbende Flächen im Rahmen der durchgeführten Arbeiten bezüglich der Neugestaltung der Verkehrswege innerhalb der Ortschaft Sprinkange - Erste in diesem Rahmen zu billigende notarielle Urkunden.

Die Arbeiten der Vermessung im Rahmen des Erwerbs der Flächen zu den genannten Bauarbeiten nach ihrer Fertigstellung und entsprechend der unterzeichneten Vorkaufverträge wurden beendet, und die entsprechenden notariellen Urkunden werden zurzeit ausgearbeitet. So wird das erste Los von 6 Urkunden dem Gemeinderat zur Billigung vorgelegt.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3.2. Kaufvertrag bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks im Eigentum von Herrn Leo TILGES aus Dippach, gelegen in Dippach am "Um Leesebierg" genannten Ort, an die Gemeinde im Rahmen der Einrichtung eines gesicherten Wegs für Radfahrer und Fußgänger längs der Landstraße CR103 in Richtung Holzem.

3.3. Kaufvertrag bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks im Eigentum von Frau Liliane GENGLER aus Strassen, gelegen in Dippach am "Um Leesebierg" genannten Ort, an die Gemeinde im Rahmen der Einrichtung eines gesicherten Wegs für Radfahrer und Fußgänger längs der Landstraße CR103 in Richtung Holzem.

Diese Aufzeichnungen betreffen sowohl Punkt 3.2 als auch Punkt 3.3. So möchte die Gemeinde einen Weg für Fußgänger und Radfahrer einrichten, der die gesicherte Überquerung der Landstraße CR103 am Ortsausgang von Dippach in Richtung Mamer / Holzem ermöglicht. Hierfür wird nunmehr vorgeschlagen, zwei Grundstückskaufverträge mit den genannten Privatpersonen zu billigen, um Eigentümer der, für die vorgeschlagenen Arbeiten notwendigen Grundstücke zu werden.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

4. Raumplanung: Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für die Familie RISCHETTE bezüglich des Baus von zwei freistehenden Einfamilienhäusern (2 Lose) in Sprinkange, 5, route de Longwy, am "Auf den Rohlen" benannten Ort - Entscheidung bezüglich der Vereinbarung und der Ausführungsplanung zum betreffenden Projekt, das von der Aufsichtsbehörde gebilligt wurde.

Die Gemeinde Dippach wurde zu einem Teilbebauungsplan "Neues Viertel" angerufen, der im Bau von zwei freistehenden Einfamilienhäusern (2 Lose) in Sprinkange, 5, route de Longwy, am "Auf den Rohlen" benannten Flur für Familie RISCHETTE besteht. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, ohne dass zu ihm eine Anspruchserhebung einging. Die Stellungnahme des Bewertungstabs beim Innenministerium wurde am 18. November 2015 (Ref.: 17489/3C) erteilt. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieser Stellungnahme soweit wie möglich abgeändert, und am 15. Januar 2016 hat sich der Gemeinderat einstimmig zu dessen Gunsten ausgesprochen. Es erfolgte auch die Genehmigung durch das Innenministerium.

Nunmehr wird vorgeschlagen, die zugehörige Vereinbarung und Ausführungsplanung der Beschlussfassung des Gemeinderats zu unterbreiten.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

5. Gemeindeverordnungen

5.1. Gemeindeverordnung für den Betrieb eines Waldfriedhofs, der in Dippach im Gemeindewald am "Op Diedenuëcht" genannten Ort liegt.

Die Einrichtungsarbeiten im Bereich des "Bëschkierfecht", der in Kooperation mit den Gemeinden Bertrange und Reckange im Gemeindewald am "Dieden-Acht" genannten Ort betrieben werden soll, gehen ihrem Ende entgegen, und die Aufnahme des Betriebs kann kurzfristig vorgesehen werden. Hierzu ist eine Anpassung der Gemeindefriedhofsverordnung erforderlich, um die Betriebsmodalitäten mit den entsprechenden Gebühren festzulegen. Es wird daher



dem Gemeinderat vorgeschlagen, die betreffenden Bestimmungen (Punkte 5.1 und 5.2) nach der positiven Stellungnahme des Amtsarztes zu verabschieden.

Entscheidung: Der Text wird einstimmig gebilligt.

5.2. Gemeindeverordnung bezüglich der Erhebung von Abgaben für den Friedhof vom Typ "Bëschkierfecht" in der Gemeinde Dippach.

Der vorgeschlagene Gebührenkatalog ist der folgende:

- Zeitweilige Konzessionen für einen Platz für eine Dauer von 15 Jahren: €150.-
- Zeitweilige Konzessionen für einen Platz für eine Dauer von 30 Jahren: €300.-
- Zeitweilige Konzessionen für 4 Plätze für eine Dauer von 15 Jahren: €600.-
- Zeitweilige Konzessionen für 4 Plätze für eine Dauer von 30 Jahren: €1.200.-
- Miete des Raums für die Trauerfeier: €50.-
- Hinterlegung der Asche im Waldfriedhof: €200.-
- Platteninschrift: €50.-

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

5.3. Schulordnung für den Betrieb der Ecole centrale in Schouweiler aufgrund von Artikel 6 der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 - Entscheidung über die Änderung dieser Schulordnung im Rahmen der Inbetriebnahme der neuen Schule in Schouweiler.

Es ist klar, dass die vorher vom Gemeinderat gebilligte Fassung der Schulordnung nach der Inbetriebnahme der neuen Schule in Schouweiler einer Überarbeitung unterzogen werden musste, um sie an die Besonderheiten des Betriebs anzupassen. Der vorgeschlagene Text wurde vom Schulausschuss in Abstimmung mit den Vertretern der Eltern der Schüler erarbeitet.

Entscheidung: Der Text wurde vom Gemeinderat bei seiner Sitzung vom 19. Dezember 2016 nach Empfehlung durch die Schulkommission vom 13. Dezember 2016 und durch den Bezirksinspektor einstimmig gebilligt.

6. Gemeindeverband SICONA-West - geänderte Satzung.

Es wird vorgeschlagen, die gegenwärtige Satzung in einigen Punkten anzupassen, insbesondere bezüglich folgender Punkte:

- 1) Anpassung der Passagen mit Nennung der Namen der verschiedenen am Gemeindeverband beteiligten Gemeinden an die gegenwärtige Situation.
- 2) Anpassung der Bezeichnung des Verbands unter Aufnahme des Begriffs SÜD-WEST, mit Blick auf das derzeitige Gebiet.

3) Wegfall des technischen Beirats.

4) Anpassung von "Artikel 9 - Zuweisung eventueller Betriebsüberschüsse", um künftig eine bequemere Verwaltung der Geschäfte sicherzustellen, insbesondere bezüglich der Zuweisung derartiger Betriebsüberschüsse.

Der Gemeinderat wird angerufen, sich zu der neuen Satzung zu äußern, die erst nach Zustimmung aller Mitgliedsgemeinden in Kraft treten kann.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

7. Gestattung der Prozessführung zugunsten der Fabrique d'Eglise von Schouweiler / Sprinkange im Rahmen von ihrem Wunsch, vor dem Zivilgericht einen Prozess einzuleiten, um die Vereinbarung vom 26. Februar 2015 aufheben zu lassen, die vom Innenminister und vom Erzbischof von Luxemburg unterzeichnet wurde.

Die Gemeinde wurde vom Rechtsberater der Fabrique d'Eglise von Schouweiler / Sprinkange mit dem Antrag angerufen, eine Genehmigung der Prozessführung bezüglich ihres Wunsches auszustellen, vor dem Zivilgericht einen Prozess einzuleiten, um die Vereinbarung vom 26. Februar 2015 aufheben zu lassen, die vom Innenminister und vom Erzbischof von Luxemburg unterzeichnet wurde.

Nach den von einschlägigen Rechtssachverständigen und vom Innenminister eingeholten Informationen steht fest, dass die Gemeinde nicht für die Ausstellung einer solchen Genehmigung zuständig ist. Ein diesbezüglicher Beschluss ist von daher nicht angezeigt. Der Schöffenrat wird diese Informationen an den Antragssteller weiterleiten, mit dem Hinweis, dass das Organ, das für eine solche Genehmigung letztlich zuständig ist, zur Ausstellung des beantragten Schriftstücks aufzufordern ist, wobei er jedoch davon überzeugt ist, dass das Recht der Wahrnehmung eigener Interessen jeder Person auch ohne vorherige Genehmigung zusteht.

Entscheidung: Der Gemeinderat unterstützt diese Maßnahme.

8. Zuteilung von ordentlichen Zuschüssen an die lokalen Vereinigungen und an sonstige Vereinigungen, die dies verdienen - Entscheidung und anschließende Darstellung der Betriebsbedingungen der lokalen Vereinigungen auf der Grundlage einer von der zuständigen Gemeindekommission durchgeführten Erhebung.

Dem Gemeinderat werden nach Stellungnahme der Kommission für kulturelle Angelegenheiten und Gemeindefeiern und der Sportkommission folgende Beträge vorgeschlagen: siehe nächste Seite.





Neben diesen Zuschüssen wird vorgeschlagen, dem Centre d'Incendie et de Secours von Mamer einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 250,- € als Kostenbeteiligung für ihre Teilnahme an einem weltweiten Rettungs-Wettbewerb zuzuteilen.

Entscheidung: Die vorgelegte Tabelle sowie der im vorstehenden Absatz aufgeführte Zuschuss werden einstimmig gebilligt.

9. Arbeiten von Schülern

9.1. Organisation von während der Osterferien 2017 von Schülern durchzuführenden Arbeiten.

1) Die Einstellung erfolgt durch den Schöfferrat. Jeder interessierte Schüler muss 1999, 2000 oder 2001 geboren sein und in der Gemeinde Dippach wohnen.

2) Die Vergütung wird auf 8,89 € pro Stunde nach der aktuellen Indexzahl (775,17) festgelegt.

3) Die Beschäftigung erfolgt maximal für 5 Werktage, entweder vom 10. bis 14. April einschließlich, oder vom 18. bis 21. April 2017 einschließlich. Die maximale Arbeitszeit des Schülers beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche.

4) Die Organisation der Arbeiten wird dem Schöfferrat zugewiesen. Für jeden Schüler wird ein Beschäftigungsvertrag im Einklang mit der Ministerverordnung vom 28. Juli 1982 geschlossen.

5) Für jeden Zeitraum werden die Anträge von bis zu 10 Kandidaten angenommen. Der Schöfferrat behält sich das Recht vor, Personen, die ihre Bewerbung für beide Zeiträume eingereicht haben, dem Zeitraum zuzuordnen, in dem unbesetzte Stellen vorhanden sind. Bei Überangebot für einen der Zeiträume wird eine Auslosung der einzustellenden Personen organisiert, wobei diejenigen Kandidaturen Vorrang haben, die im letzten Jahr nicht akzeptiert worden waren.

6) Die Bewerber können für einen der Zeiträume nur akzeptiert werden, wenn sie sich verpflichten, während des gesamten gewählten Zeitraums anwesend zu sein (außer bei Krankheit und bei höherer Gewalt).

Die Vereinbarung wird dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

9.2. Organisation von während der Sommerferien 2017 von Studenten durchzuführenden Arbeiten.

1) Die Einstellung erfolgt durch den Schöfferrat. Jeder interessierte Schüler muss 1999, 2000 oder 2001 geboren sein und in der Gemeinde Dippach wohnen.

2) Die Vergütung wird auf 8,89 € pro Stunde nach der aktuellen Indexzahl (775,17) festgelegt.

3) Die Beschäftigung erfolgt maximal für 10 Werktage, entweder vom 17. bis 28. Juli einschließlich, oder vom

31. Juli bis 11. August 2017 einschließlich, oder vom 14. bis 25. August 2017 einschließlich, oder vom 28. August bis 8. September 2017 einschließlich. Die maximale Arbeitszeit des Schülers beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche.

4) Die Organisation der Arbeiten wird dem Schöfferrat zugewiesen. Für jeden Schüler wird ein Beschäftigungsvertrag im Einklang mit der Ministerverordnung vom 28. Juli 1982 geschlossen.

5) Für jeden Zeitraum werden die Anträge von bis zu 10 Kandidaten angenommen. Der Schöfferrat behält sich das Recht vor, Personen, die ihre Bewerbung für alle vier Zeiträume eingereicht haben, dem Zeitraum zuzuordnen, in dem unbesetzte Stellen vorhanden sind. Bei Überangebot für einen der Zeiträume wird eine Auslosung der einzustellenden Personen organisiert, wobei diejenigen Kandidaturen Vorrang haben, die im letzten Jahr nicht akzeptiert worden waren.

6) Die Bewerber können für einen der Zeiträume nur akzeptiert werden, wenn sie sich verpflichten, während des gesamten gewählten Zeitraums anwesend zu sein (außer bei Krankheit und bei höherer Gewalt).

Die Vereinbarung wird dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

10. Ernennung neuer Mitglieder (von der Partei LSAP vorzuschlagen), die teilnehmen am:

- Gemeindeausschuss Senioren,
- Gemeindeausschuss Finanzen,
- Gemeindeausschuss Bauten,
- Gemeindeausschuss Integration (Ersatzmitglied),

nach Freiwerden der Sitze wegen Rücktritten.

Auf der Grundlage der Vorschläge der Partei LSAP und gemäß der Geschäftsordnung des Gemeinderats ist es dem Gemeinderat vorbehalten, diese Vorschläge in geheimer Abstimmung zu ratifizieren.

Folgendes sind die Vorschläge:

- Gemeindeausschuss Senioren: Herr Fernand WEGENER,
- Gemeindeausschuss Finanzen: Herr Alain NICOLAY,
- Gemeindeausschuss Bauten: Herr Laurent WOLTER,
- Gemeindeausschuss Integration (Ersatzmitglied): Herr Alain NICOLAY.

Entscheidung: Diese Vorschläge werden in geheimer Abstimmung einstimmig gebilligt, so dass diese Personen für die freien Sitze ernannt wurden.

11. Verschiedenes

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.



Gewöhnliche Subventionen 2016

	NAME DES VEREINS	BETRAG DER SUBVENTIONEN			BERMERKUNGEN
		2014	2015	2016	
LOKALE VEREINE	Coin de Terre et Foyer, Dippach	600 €	600 €	600 €	Fusion Schouw./Bett.
	Amiperas	700 €	700 €	700 €	
	Association des Parents des Elèves	750 €	750 €	750 €	
	Euro-Ciné, Dippach	1.100 €	1.100 €	1.100 €	
	Chorale Ste. Cécile, Schouweiler	950 €	950 €	950 €	
	Chorale Ste. Cécile, Dippach	950 €	950 €	950 €	
	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	2.900 €	2.900 €	2.900 €	
	Foyer de la Femme, Dippach	gegründet 2016	gegründet 2016	600 €	Anfangssubvention
	Fraen a Mammen, Bettange	500 €	600 €	600 €	
	FNEL-Dippecher Dachsen	1.250 €	1.250 €	1.250 €	
	Amicale DACHSEN	500 €	500 €	600 €	
	Sapeurs-Pompiers commune de Dippach (fus.)	0 €	2.000 €	2.000 €	
	F.C. Etoile Sportive de Schouweiler	2.700 €	2.700 €	2.800 €	
	Tennis Club, Dippach	1.300 €	1.300 €	1.400 €	
	Union Cycliste, Dippach	2.700 €	2.700 €	2.800 €	
	LASEP (section locale)	300 €	300 €	300 €	
Bettener Reitclub	600 €	800 €	900 €		
	Zwischensumme 1	17.800 €	20.100 €	21.200 €	
VERDIENSTVOLLE UND KARITATIVE VEREINE	Croix-Rouge Dippach	350 €	350 €	600 €	
	Dippech hëllef	350 €	350 €	600 €	
	Service krank Kanner doheem	150 €	150 €	100 €	Entsch. vom 3.01.16
	Sécurité Routière	150 €	150 €	150 €	
	LASEP (nationale)	keine Anfrage	100 €	100 €	
	Enrôlés de Force (section sud-ouest)	250 €	250 €	250 €	
		Zwischensumme 2	1.250 €	1.350 €	1.800 €
	Gesamtsumme der Zuschüsse	19.050 €	21.450 €	23.000 €	





GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 16. Januar 2017

Anwesend

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), Benoît Theisen (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

Entschuldigt

Keiner

Bemerkung

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T A G E S O R D N U N G

A) Nichtöffentliche Sitzung (um 16h00)

1. Aufsichtspersonen beim Schultransporten - Änderung bezüglich der Ernennung von einer der Aufsichtspersonen, die in der Gemeinde Dippach im Schuljahr 2016/2017 für die Beaufsichtigung bei Schultransporten zu sorgen hat.

Nach einer Neuorganisation der Schultransportwege in den Orten Schouweiler und Sprinkange ab dem 9. Januar 2017 infolge der sehr niedrigen Besetzung des Busses, der ausschließlich Sprinkange bediente, war es durch die Zusammenlegung der beiden genannten Linien möglich, alle Fahrten dieses Busses zu streichen, und dies unter Gewährleistung eines Sitzplatzes für jeden Schüler. Es wird nun vorgeschlagen, die Person, die die gestrichene Linie beaufsichtigt hatte, als laufende Vertreterin für diesen Dienst im Fall der Abwesenheit von einer der drei anderen Personen einzusetzen. Neben dieser Aufgabe wird sie einen der anderen Schulbusse als zweite Begleiterin begleiten, je nach dem Bedarf der Verwaltung. Es wird vorgeschlagen, ihre Ernennung entsprechend dem Vorstehenden abzuändern.

Entscheidung: Einstimmige Billigung der Abänderung der Ernennung von Frau Margot THILL in geheimer Abstimmung.

B) Öffentliche Sitzung (um 16h05)

1. Gemeindepersonal: Abgeänderter Dienstvertrag zwischen der Gemeinde und der Person, die in der Gemeinde Dippach im Schuljahr 2016/2017 für die Beaufsichtigung bei Schultransporten zu sorgen hat, deren Ernennung gemäß dem vorigen Punkt abgeändert wurde.

Entsprechend dem vorigen Punkt ist es angebracht, für die betreffende Person einen Nachtrag zu ihrem ursprünglichen Arbeitsvertrag vorzusehen, um den Änderungen der beschriebenen Aufgaben Rechnung zu tragen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung des geänderten Vertrags in geheimer Abstimmung.

2. Urbanismus

2.1. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für die Firma HADES S.C.A. bezüglich des Baus von 16 Wohneinheiten auf 11 Losen, insgesamt zehn jeweils als Doppelhaushälften ausgeführte Häuser und ein Wohnhaus mit 6 Wohnungen in Dippach, rue du Cimetière.

Die Gemeinde Dippach wurde zu einem Teilbebauungsplan "Neues Viertel" angerufen, der im Bau von 16 Wohneinheiten auf 11 Losen, insgesamt zehn jeweils als Doppelhaushälften ausgeführte Häuser und ein Wohnhaus mit 6 Wohnungen in Dippach, rue du Cimetière für die Firma HADES S.C.A. besteht. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, ohne dass zu ihm eine Einwendung einging. Die Stellungnahme des Bewertungsstabs beim Innenministerium wurde am 20. Oktober 2016 (Ref.: 17812/3C) erteilt. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieser Stellungnahme soweit wie möglich abgeändert, und der Gemeinderat wird zu einer Beschlussfassung dazu angerufen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

2.2. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für Herrn Paul SCHREER bezüglich des Baus von zwei als Doppelhaushälften ausgeführten Einfamilienhäusern (2 Lose) in Dippach, 116 route de Longwy.



Die Gemeinde Dippach wurde zu einem Teilbebauungsplan "Neues Viertel" angerufen, der im Bau von zwei als Doppelhaushälften ausgeführten Einfamilienhäusern (2 Lose) in Dippach, 116 route de Longwy für Herrn Paul SCHREER besteht. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, ohne dass zu ihm eine Einwendung einging. Die Stellungnahme des Bewertungstabs beim Innenministerium wurde am 8. August 2016 (Ref.: 17769/3C) erteilt. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieser Stellungnahme soweit wie möglich abgeändert, und der Gemeinderat wird zu einer Beschlussfassung dazu angerufen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3. Berichtigter Haushalt für das Haushaltsjahr 2016, und Haushalt für das Haushaltsjahr 2017

3.1. Berichtigter Gemeindehaushalt für 2016

	GEWÖHNL.	AUSSERGEW.
Total der Einnahmen	12.659.898,13 €	8.091.768,00 €
Total der Ausgaben	9.340.532,77 €	15.875.335,00 €
Gewinn / Verlust 2016	3.319.365,36 €	-7.783.567,00 €
Gewinn / Verlust des Abschlusses 2015 (Total der vorigen Jahre)	4.705.437,07 €	0,00 €
Gesamtgewinn / -verlust	8.024.802,43 €	-7.783.567,00 €
Übertrag vom Gewöhnl. zum Aussergewöhnl.	-7.783.567,00 €	7.783.567,00 €
Voraussichtlicher Gewinn Ende 2016	241.235,43 €	0,00 €

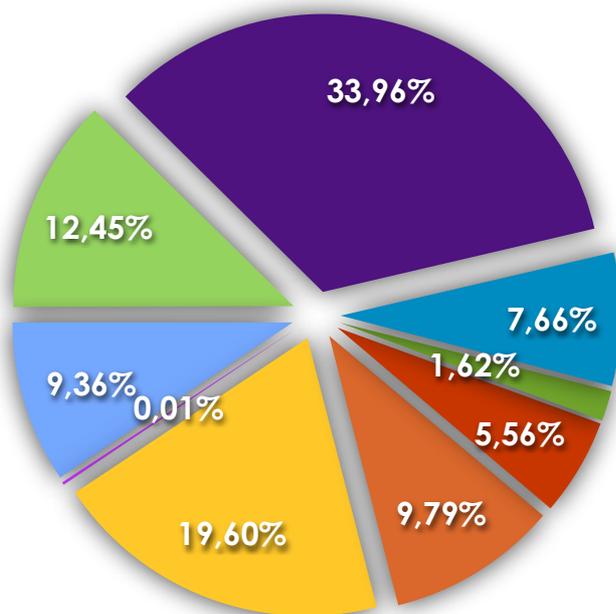
Entscheidung: Nach Präsentation und Diskussion wird der berichtigte Haushalt mit 7 Stimmen (LSAP & DP) und 4 Gegenstimmen (CSV) gebilligt.

3.2. Gemeindehaushalt für 2017

	GEWÖHNL.	AUSSERGEW.
Total der Einnahmen	12.393.870,92 €	10.760.023,06 €
Total der Ausgaben	8.263.996,91 €	15.059.566,85 €
Gewinn / Verlust 2017	4.129.874,01 €	-4.299.543,79 €
Gewinn / Verlust des Abschlusses 2016 (Total der vorigen Jahre)	241.235,43 €	0,00 €
Gesamtgewinn / -verlust	4.371.109,44 €	-4.299.543,79 €
Übertrag vom Gewöhnl. zum Aussergewöhnl.	-4.299.543,79 €	4.299.543,79 €
Voraussichtlicher Gewinn Ende 2017	71.565,65 €	0,00 €

Entscheidung: Nach Präsentation und Diskussion wird der berichtigte Haushalt mit 7 Stimmen (LSAP & DP) und 4 Gegenstimmen (CSV) gebilligt.

GEWÖHNLICHE AUSGABEN 2017	
Allgemeine Verwaltungskosten	2.806.854,76 €
Soziale Unterstützung & Auffangstrukturen	632.814,27 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit	133.770,00 €
Öffentl. Infrastrukturen, Wasser- + Straßennetz, Plätze, Friedhöfe...	459.088,00 €
Umweltschutz	809.282,44 €
Unterkünfte und kollektive Einrichtungen	1.619.585,00 €
Gesundheit	600,00 €
Freizeit, Kultur und Kirche	773.186,69 €
Bildung	1.028.815,75 €
TOTAL	8.263.996,91 €



4. Mehrjähriger Finanzierungsplan (PPF) für die Jahre 2017, 2018, 2019 und 2020 – Vorstellung des Dokuments in der vom Schöffenrat zusammen mit den Abteilungen der Gemeinde erstellten Fassung, entsprechend der Stellungnahme des Finanzausschusses und im Einklang mit den diesbezüglichen gesetzlichen Bestimmungen.

Unter Befolgung der einschlägigen Anweisungen des Innenministeriums muss jede Gemeinde dem Gemeinderat den PPF für den Zeitraum bis einschließlich 2020 vorstellen, und dies spätestens zum



15. Februar, vor seiner Übermittlung an das Ministerium. Die jetzt vom Schöffenrat vorgestellte Fassung wurde aktualisiert und gegenüber den Vorversionen mit aktuellsten Daten und Hochrechnungen ergänzt, insbesondere bezüglich von: Wohnungspakt, Situation der aufgenommenen und aufzunehmenden Kredite und außerordentlichen Projekten. Dieser Punkt beinhaltet keine Entscheidung, sondern nur eine Präsentation nach den gesetzlichen Vorschriften.

5. Zuschüsse

5.1. Übernahme der Transportkosten zugunsten des AMIPERAS/lokale Sektion.

So wie in den vergangenen Jahren wird vorgeschlagen, einen Kredit von 2.200.-€ für die Übernahme der Kosten vorzusehen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

5.2. Betriebszuschuss für die Vereinigung "Kannernascht Dippech-Garnich asbl" für das Jahr 2016.

Wie bereits in den vorigen Haushaltsjahren wird vorgeschlagen der Vereinigung "Kannernascht Dippech-Garnich asbl" einen Zuschuss in Höhe von 1.000,00€ als Betriebszuschuss zu gewähren.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

5.3. Zuschuss für die Feuerwehr der Gemeinde Dippach im Rahmen der Zuweisung an diesen Organismus von einem Teil der Einnahmen der Gemeinde im Bereich der Verrechnung bestimmter Leistungen der Gemeindefeuerwehr (Haushaltsjahr 2016).

Im Laufe des Haushaltsjahrs 2016 hat die Gemeinde im Rahmen der Verrechnung bestimmter Leistungen, die von der Gemeindefeuerwehr aufgrund der entsprechenden Gemeindeverordnung erbracht wurden, Einnahmen in Höhe von 1.755.00.-€ verzeichnet. Weil die Feuerwehr durch Bereitstellung ihres Personals diese Leistungen erbracht hat, ist es klar, dass ein Teil der Einnahmen ihr zukommt. Es wird jetzt vorgeschlagen, der Feuerwehr einen Anteil von 80% an den Gesamteinnahmen als Zuschuss für 2016 zu zahlen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

5.4. Zuschuss für die Feuerwehr der Gemeinde Dippach im Rahmen der Entschädigung für Hilfeleistungen der Mitglieder zur Unterstützung des freiwilligen Dienstes (Haushaltsjahr 2016).

Es ist bekannt, dass das Innenministerium seit einiger Zeit die angemessene Entschädigung für Leistungen der freiwilligen Einsatzkräfte der gemeindlichen

Feuerwehr empfiehlt, um den freiwilligen Dienst, der für den Betrieb notwendig ist, durch Zeichen starker Anerkennung zu unterstützen.

Da sich die Gemeinde Dippach dieser Initiative nicht versperren wollte, wurden in der Vergangenheit erste Zuweisungen in diesem Sinne an freiwillige Einsatzkräfte gezahlt. Ein Budgetbetrag von etwa 30.000,00€ wurde im Budget 2016 vorgesehen, um diese Erfahrung für 2016 im Rahmen der Zuweisung von derartigen Entschädigungen weiterzuführen. Infolgedessen schlägt der Schöffenrat vor, ein Entschädigungssystem zu verabschieden, das sich je nach der Anwesenheit der Personen bei Einsätzen und bei Übungen entwickelt, und je nach den Bereitschaftsdiensten, die im Rahmen des neu eingerichteten "First-Responder"-Dienstes erfolgen, in Absprache mit dem Leiter der betreffenden Feuerwehr. Den Aktiven wird ein finanzieller Betrag zugewiesen, der nach Entscheidung und unter der Verantwortung der Leiter der Feuerwehr an die Berechtigten verteilt wird. Hierzu hat der Leiter der Feuerwehr eine Liste der Berechtigten der Gemeinde mit den entsprechenden Beträgen vorgelegt.

Es wird außerdem vorgeschlagen, den betreffenden Betrag von 30.000,-€ en bloc der derzeit einzigen Feuerwehr in Form eines Zuschusses auszuzahlen, deren Zuweisung vom Gemeinderat zu billigen ist. Diese Zuweisung erfolgt unter Einhaltung der Bestimmungen des Rundschreibens des Innenministers Nr. 2966 vom 19. Dezember 2011.

Entscheidung: Die Zuteilung eines Zuschusses in Höhe von insgesamt 30.000,-€ für die betroffenen Mitglieder des Brandschutzdienstes wird einstimmig gebilligt.

5.5. Zuschuss für den Fußballverein "Etoile Sportive de Schouweiler" im Rahmen der Beteiligung an den Kosten für die Anmietung eines Zeltes für den traditionellen "Bayrischen Owend" als außerordentlicher Zuschuss anlässlich des 20-jährigen Jubiläums dieser Veranstaltung.

Um den Verein Etoile Sportive de Schouweiler bei seinen ständigen Bemühungen zu unterstützen, eine gut orientierte sportliche Aktivität aufrechtzuerhalten, die insbesondere ein Angebot für die Jugend umfasst, und in der Erkenntnis, dass diese Bemühungen nur mit den notwendigen, nicht unerheblichen finanziellen Mitteln umgesetzt werden können, wird vorgeschlagen, ihm einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 4.000,00€ zuzuweisen, für den ein Betrag im Budget 2017 vorgesehen ist, im Rahmen der Beteiligung an den Kosten für die Anmietung eines Zeltes für den traditionellen "Bayrischen Owend". Neben dem bereits genannten verfolgt der Zuschuss auch den Zweck, das 20-jährige Jubiläum dieser Veranstaltung zu unterstützen.





Entscheidung: Einstimmige Billigung.

6. Dienstbarkeit (Servitude). welche die Kirchenfabrik von Schouweiler der Firma CREOS gewährt- Stellungnahme bezüglich des entsprechenden notariellen Vertrags.

Die Kirchenfabrik von Schouweiler hat der Firma CREOS eine Durchgangsdienstbarkeit im Rahmen der Verlegung unterirdischer Hochspannungskabel auf einem ihr gehörigen Gelände erwährt. Gemäß Gesetz obliegt es dem Gemeinderat, zu dieser mit notarieller Urkunde gewährten Dienstbarkeit eine Stellungnahme abzugeben.

Entscheidung: Diese Urkunde wird einstimmig mit einer positiven Stellungnahme versehen.

7. Ernennung eines neuen (von der Partei CSV vorgeschlagenen) Mitglieds, das im Rahmen des Senioren-Ausschusses der

Gemeinde zu tagen hat, nach Freiwerden der Position wegen Rücktritt.

Auf der Grundlage des Vorschlags der Partei CSV und gemäß der Geschäftsordnung des Gemeinderats ist es dem Gemeinderat vorbehalten, diesen Vorschlag in geheimer Abstimmung zu ratifizieren. Die Partei CSV hat dazu Herrn Armand Kariger als neues Mitglied des Senioren-Ausschusses vorgeschlagen.

Entscheidung: In geheimer Abstimmung wird Herr KARIGER zum Mitglied des Senioren-Ausschusses ernannt.

8. Verschiedenes

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.

HAUPTINVESTITIONSPROJEKTE	BERICHTIGTER HAUSHALT 2016	HAUSHALT 2017
Wasserrückhaltebecken Dippach 1+2		40.000 €
Bau eines Abwasserauffangbeckens zwischen Reckange und Pontpierre		46.000 €
Kanalarbeiten im Zentrum von Bettange	54.000 €	940.000 €
Kapitalerhöhung SIVÉC		400.000 €
Anschaffung von Grundstücken von hohem ökologischen Wert (Bergerbusch+Sauerwiesen)		35.000 €
Photovoltaikinstallation (Fußballstadion + CC Bettange) + Carport mit Ladestation	45.000 €	139.000 €
Einrichtung von Spielplätzen in der Gemeinde	120.000 €	100.000 €
Instandsetzung der Holzbrücken im Park hinter der Gemeinde	12.000 €	50.000 €
Beschilderung für die Fahrradwege		35.000 €
PAP op der Heck: Infrastrukturarbeiten (Vorfinanzierung)	94.160 €	22.420 €
Komplette Instandsetzung der Verkehrswege und der verschiedenen Netzwerke der Wohnsiedlung "Haard" in Bettange	208.000 €	160.000 €
Einrichtung einer Ampelanlage auf der Kreuzung Schouweiler - Sprinkange	95.000 €	132.000 €
Verschiedene Ausrüstung für den technischen Dienst		120.000 €
Kleintransporter für den technischen Dienst		50.000 €
Realisierung eines neuen Trinkwasserspeichers	1.800.000 €	1.925.000 €
Neue Verteilungsleitungen für den neuen Trinkwasserspeicher		840.000 €
Neue Trinkwasserleitungen in Dippach (rue de Bettange) und Dippach-Gare	270.000 €	211.000 €
Verschiedene Instandsetzungsarbeiten am Wasserverteilungsnetzwerk		100.000 €
Umrüstung der öffentlichen Beleuchtung auf LED + Verstärkung der Fußgängerüberwegbeleuchtung	215.000 €	160.000 €
Studie über den zukünftigen Verwendungszweck der kommunalen Werkstatt in Schouweiler und der Halle der Feuerwehr in Bettange		60.000 €
Einrichtung von Umkleidekabinen bei den Tennisfeldern		90.000 €
Verstärkung des elektrischen Anschlusses beim Fußballstadion		82.000 €

HAUPTINVESTITIONSPROJEKTE	BERICHTIGTER HAUSHALT 2016	HAUSHALT 2017
Renovierung der Sporthalle (Dach + Fenster)	38.000 €	320.000 €
Verschiedene Investitionsarbeiten in den Kulturzentren	29.000 €	70.000 €
Einrichtungen (Parkkapazitäten) in Dippach 20, rue Centrale		242.000 €
Renovierung des Daches des Rathauses über dem Eingang		50.000 €
Rathaus - Bau eines Überdaches zum Wetterschutz bei Veranstaltungen		350.000 €
Bau einer neuen Grundschule	7.420.000 €	3.600.000 €
Renovierung des Gebäudes vom Zyklus 1 - Précolaire		200.000 €
Wetterschutz für den alten Hof der Schule in Schouweiler		770.000 €
Stäßeninfrastruktur für die Zufahrt zum Schulkomplex	900.000 €	115.000 €

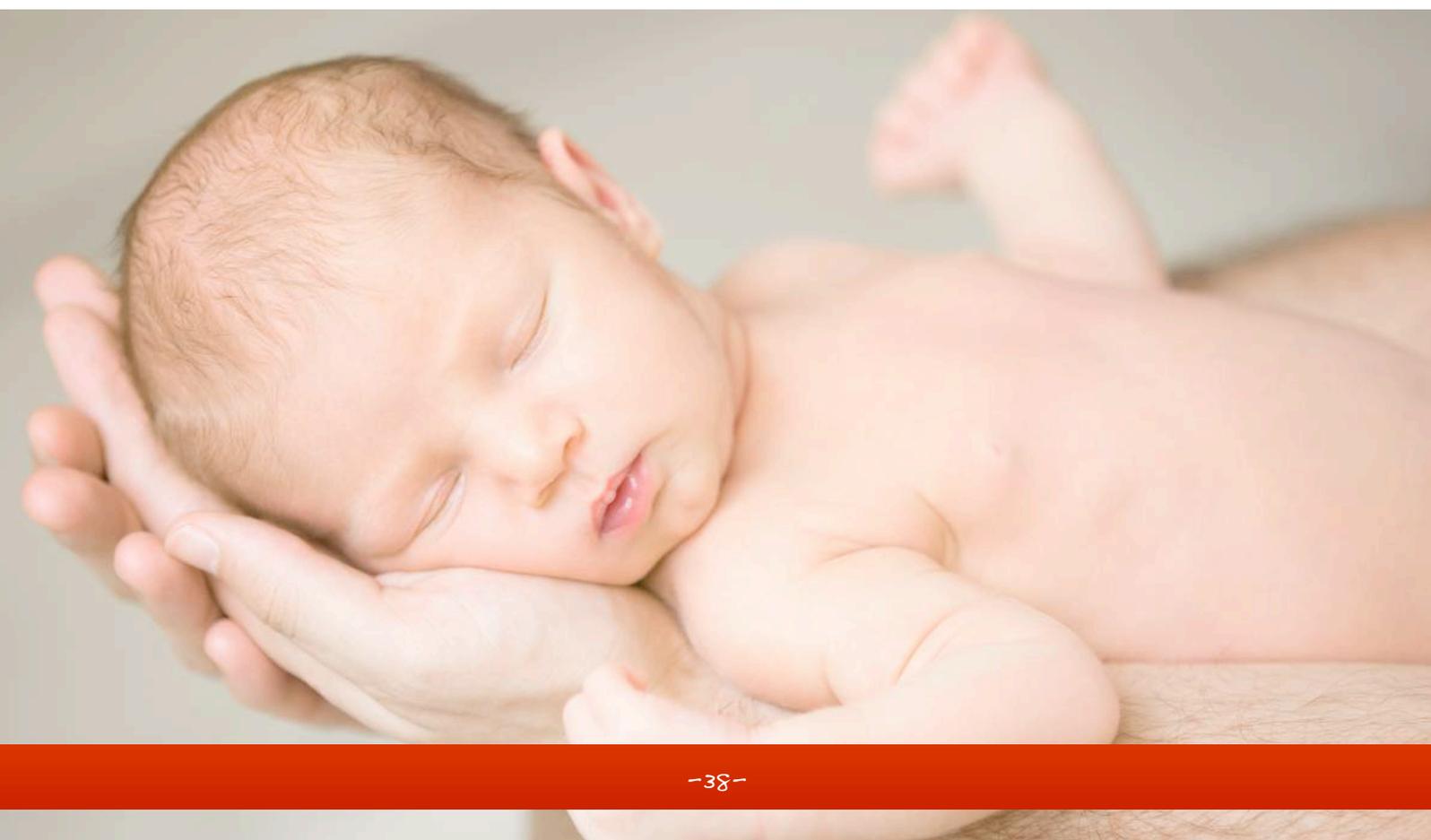


ETAT CIVIL 2016

ZIVILSTAND 2016

NAISSANCES | GEBURTEN (31)

NOM ET PRÉNOM	DATE	NOM ET PRÉNOM	DATE
Almeida Vaz Dany José	18/05/2016	Fischer Leni	18/10/2016
Alonso Lopes Gustavo	03/08/2016	Giro da Silva Luca	26/10/2016
Andrade Muller Liam	22/09/2016	Holzem Zyra	07/11/2016
Bei Mex	24/06/2016	Juchems Noah	25/10/2016
Bernard Korentin Michel Zatha	01/12/2016	Kneip Lennox	19/03/2016
Bourkel Mylo	06/10/2016	Lentzen Ana Paula	31/08/2016
Boyere James Alexander	10/08/2016	Lozano Sofya	04/01/2016
Brent Adelaide Alyce	03/08/2016	Messmer Lucie	08/11/2016
Cavalieri Lou	30/11/2016	Philippe Lex	07/11/2016
Coelho Antunes Santiago	09/09/2016	Pieretti Lopes Liam	01/03/2016
Dautbašić Emina	21/01/2016	Raffaelli Mina Claire Pauline	30/05/2016
Di Girolamo Kastl Leonardo	08/06/2016	Scheitler Leni	11/07/2016
Dorban Valérie Laura	05/01/2016	Silva Lyanna Felicia	08/07/2016
Dumont Zora	31/03/2016	Sousa da Silva Gustavo	09/03/2016
Fabeck Maxime	28/07/2016	Thiefels Jules	22/06/2016
Fetic Amina	27/01/2016		



ETAT CIVIL 2016

ZIVILSTAND 2016

PARTENARIATS | PARTNERSCHAFTEN (13)

MARIAGES | HOCHZEITEN (14)

EPOUX	EPOUSE	DATE
Antunes Pereira Rodrigues Daniel José	Soares de Pinho Vera Lúcia	21/05/2016
Braun Lee	Dupont Laurence Jeanne Christine	24/06/2016
Brosius Laurent Alain	Frantzen Maryse	16/07/2016
Correia Tavares Frédéric	Simões da Silva Stéphanie	22/07/2016
Delvecchio Daniel Denis	Kayser Isabelle Léonie Cécile	27/12/2016
Heley Peter	Janovec Yann Gesa Henri	20/02/2016
Hutmacher Tom	Jankowski Lynn	04/04/2016
Jose Jibin	Kurumundayil Jessy	18/08/2016
Juchems Marco	dos Santos Celia	01/07/2016
Keita Omar	Becker Isabelle Elisabeth	11/11/2016
Rodrigues Ferreira Armando	Martins Gonçalves Andrea Raquel	13/05/2016
Skoko Almir	Beganovikj Kimeta	18/10/2016
Stathopoulos Apostolos	Antoine Aurélie Francine Marie	03/09/2016
Thiry Jeff	Ruppert Pole	25/08/2016



ETAT CIVIL 2016

ZIVILSTAND 2016

DECES TODESFÄLLE (15)		
NOM ET PRÉNOM	DATE	LIEU
Back Eugène	06/04/2016	Luxembourg, Luxembourg
Beffort Léon Charles Pierre ép. Klopp	02/06/2016	Esch-sur-Alzette, Luxembourg
Block Suzanne vve Klein	30/07/2016	Esch-sur-Alzette, Luxembourg
Bourg Emile Jean Pierre ép. Roob	28/01/2016	Niederkorn, Differdange, Luxembourg
Courtois Emile ép. Conter	25/08/2016	Esch-sur-Alzette, Luxembourg
Dondelinger Joseph	16/06/2016	Metz, Moselle, France
Fuerpass Yvonne	27/05/2016	Luxembourg, Luxembourg
Gillen Elisabeth Marie	08/10/2016	Niederkorn, Differdange, Luxembourg
Gnad Paul Louis Joseph ép. Steichen	15/02/2016	Dudelange, Luxembourg
Hazard Michel Henri Jacques vf Godde	22/11/2016	Maranville, Haute-Marne, France
Maraschin Raymond ép. Kail	30/12/2016	Luxembourg, Luxembourg
Pauly Mathilde vve Hess	21/10/2016	Schouweiler, Dippach, Luxembourg
Reinert Hélène Françoise	12/05/2016	Luxembourg, Luxembourg
Rischette Albert Louis ép. Lentz	20/11/2016	Esch-sur-Alzette, Luxembourg
Spurk Gisèle ép. Feiereysen	26/07/2016	Luxembourg, Luxembourg

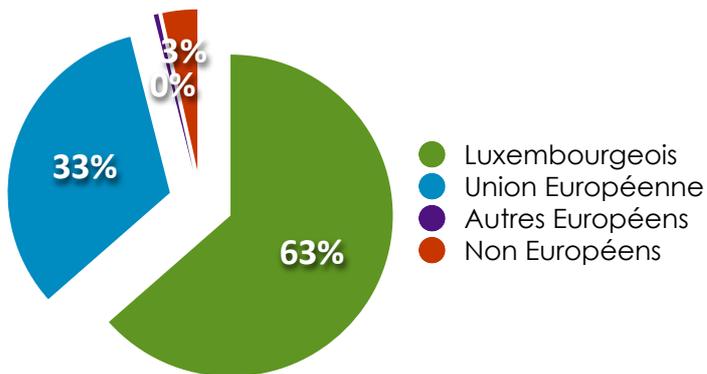




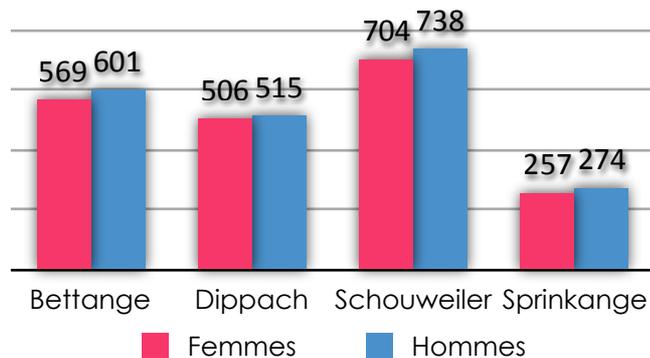
LES DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES

DIE DEMOGRAPHISCHEN DATEN

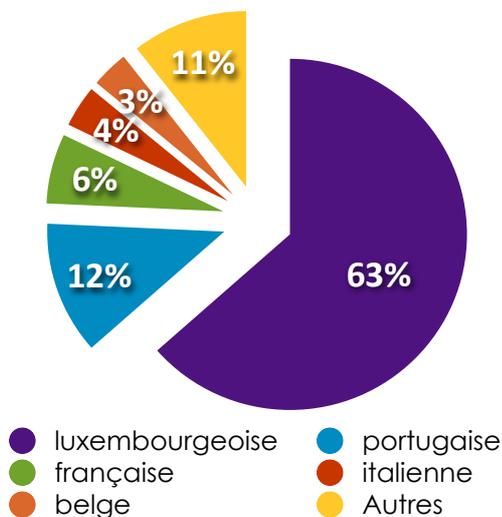
Composition européenne de la population



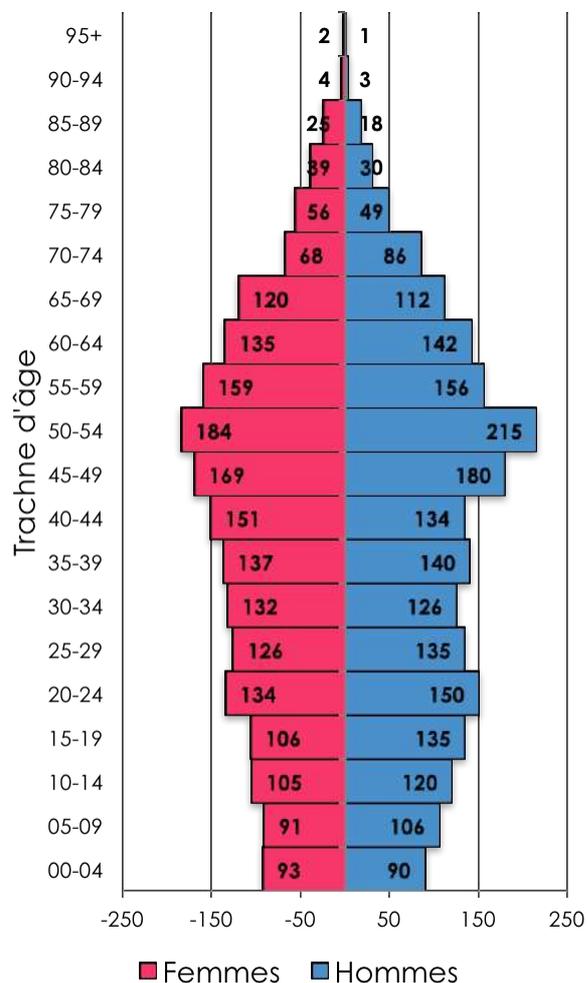
Composition de la population par localité



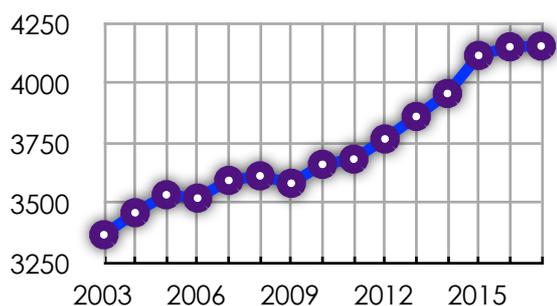
Les nationalités



Pyramide des âges



Evolution de la population



RÉSERVOIR D'EAU

Le réservoir d'eau se voit actuellement libéré de la grue et des échafaudages, le gros-œuvre a donc pu être terminé en décembre 2016.

A partir du janvier 2017 les travaux se déroulent à l'intérieur du réservoir, c'est-à-dire l'habillage des cuves d'eau avec des plaques en PE-HD et l'installation de la tuyauterie et des équipements techniques.

Les aménagements extérieurs seront réalisés en printemps 2017. Parallèlement à ce chantier le collège échevinal a mis en soumission les travaux de la pose d'une nouvelle conduite de distribution d'eau potable.

TRINKWASSERSPEICHER

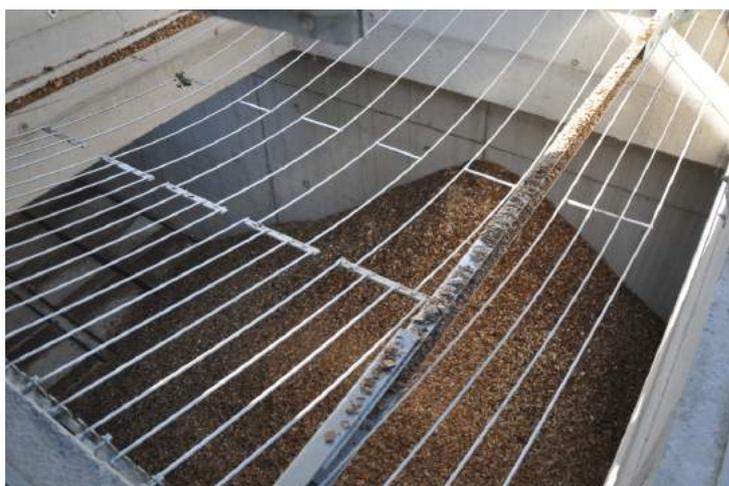


Nouveau réservoir d'eau potable à Dippach
(Janvier 2017)



Nouveau réservoir d'eau potable à Dippach
(Janvier 2017)

1^{ÈRE} LIVRAISON DE COPEAUX DE BOIS POUR LE CHAUFF. DE L'ÉCOLE 1. LIEFERUNG DER HOLZHACKSCHNITZEL - HEIZUNG DER SCHULE



NOUVEAUX COLLABORATEURS

NEUE MITARBEITER



Thierry Schoder
Affecté au service de régie
Date d'engagement: 01.08.2016



Fränky Wohl
Affecté au secrétariat
Date d'engagement: 01.10.2016

RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



VORSTELLUNG DER SOLARANLAGE UND DER ELEKTRISCHEN FAHRZEUGE 15.7.2016 | Am Fussballfeld in Schouweiler wurden die neue Solaranlage bestehend aus 105 Solarmodulen mit monokristallinem Aufbau, sowie das moderne Elektroauto und das E-Bike des technischen Dienstes vorgestellt. Die prognostizierte Produktion dieser Solaranlage liegt bei 870 kWh/kWp pro Jahr, sowie einer Einsparung von 244 Tonnen CO₂ nach 15 Jahren. Kostenpunkt: 42'000€. Die elektrischen Fahrzeuge der Marken Renault Zoé, mit einer Autonomie von 240 km, und Moustache werden vor allem vom technischen Dienst genützt. Im Beisein der Vertreter des Gemeinderates, der Verkehrs- und Umweltkommission und der Vertreter der FC Etoile Sportive Schouweiler wurde die Solaranlage vom Schöffenrat an das Netz angeschlossen.

RÉTROSPECTIVE



RÜCKBLICK



SICONA PRAXISWORKSHOP 26.9.2016 | Anfang des Jahres initiierte das Naturschutzsyndikat SICONA gemeinsam mit dem Naturpark Our ein Pilotprojekt zur naturnahen Gestaltung von öffentlichen Grünanlagen. Da die Gemeinden seit dem 1. Januar 2016 keine Pflanzenschutzmittel mehr auf öffentlichen Flächen einsetzen, ergeben sich neue Möglichkeiten zur Gestaltung dieser Flächen. Damit die Gemeinden jedoch langfristig und selbstständig ein Know-How zur Gestaltung der öffentlichen Grünflächen entwickeln können, wurde in der Gemeinde Dippach ein Praxisworkshop mit Naturgärtner-Experte Reinhard Witt durchgeführt. Die Gärtnerabteilungen sowie die technischen und ökologischen Dienste der teilnehmenden Gemeinden trafen sich in Bettange-sur-Mess um die Außenanlage des Centre Culturel Norbert Sassel neu zu bepflanzen.

RÉTROSPECTIVE



RÜCKBLICK



FÊTE MULTICULTURELLE « MULTICULTI » 25.9.2016 | En date du 25 septembre 2016 a eu lieu la traditionnelle Fête multiculturelle au parc de la mairie à Schouweiler, avec la participation d'une dizaine de stands de différentes nationalités. Cette fête était organisée par la commission d'intégration, en collaboration avec les autorités communales et a connu un grand succès. Le bénéfice de l'année 2016 a été remis lors de la fête de Noël par la susdite commission à ALD – Association du diabète Luxembourg pour soutenir un voyage en voilier des jeunes atteint du diabète.

RÉTROSPECTIVE



RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK

**INAUGURATION DU NOUVEAU CAMPUS SCOLAIRE**

14.10.2016 | En présence du Ministre de l'Intérieur Dan Kersch et du Ministre de l'Education National Claude Meisch, les responsables communaux ensemble avec le personnel enseignants ont inauguré le nouveau campus scolaire avec la nouvelle école fondamentale et la nouvelle maison relais. Le weekend le public a eu l'occasion de visiter les différents bâtiments lors de la grande porte ouverte du nouveau campus scolaire.

RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



RÉUNION D'INFORMATION « WÉI FONCTIONNÉIERT MENG GEMENG? » 12.11.2016 | Le Syvicol ensemble avec le Ministère de l'égalité des chances ont lancé l'initiative « Wéi fonctionnéiert meng Gemeng ? » afin de promouvoir les candidatures de femmes et d'hommes aux élections communales et d'améliorer l'information au public sur le fonctionnement des communes. Les responsables communaux de Dippach ont pu accueillir une vingtaine de personnes à la salle des séances communale. Les différents aspects de la politique communale ainsi que le fonctionnement d'une commune ont été expliqués. La séance c'est clôturée par des questions de la part des habitants et un vin d'honneur offert par la commune.

VILLAGE FLEURI 21.11.2016 | Manon Bei-Roller begrüßte die zahlreichen Anwesenden zu der Preisüberreichung des diesjährigen Wettbewerbs "Village Fleuri" und bedankte sich herzlich bei den Gewinneren sowie dem Organisator "Garten und Heim der Gemeinde Dippach". Insgesamt wurden 31 Geschenkgutscheine über 50€ der Floristin Ilona aus Dippach überreicht. Die Feier endete mit einem Glas Wein und dem Versprechen, auch nächstes Jahr keine Bemühungen zu scheuen um die Gemeinde mit Blumenschmuck zu verschönern.

RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



BASTELN 3.11.2016 | In Zusammenarbeit mit der Dritt-Alterskommission und unter der Leitung von Gaby Hemmer und Annette Nurenberg-Schillen organisierte die Gemeinde Dippach zwei Bastelnachmittage. Während 8 Stunden wurde die Tischdekoration bestehend aus Schneemännern, Tannenbäumen und Tannenzapfen für die diesjährige Rentnerfeier hergestellt.

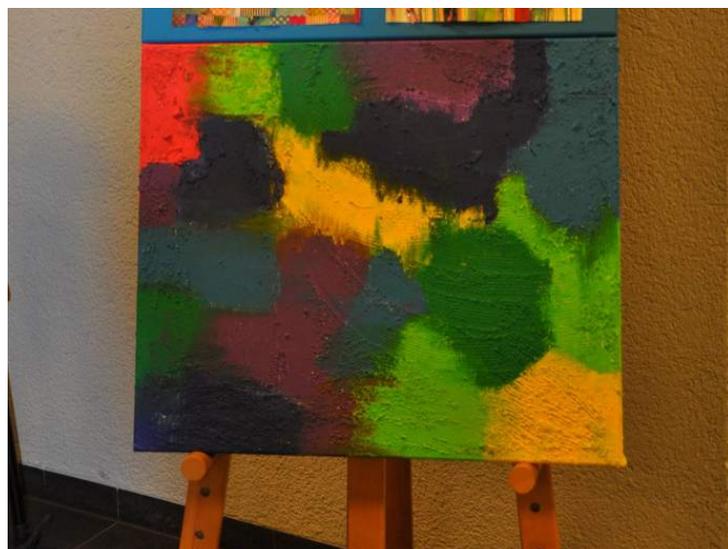
RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



MOLKONSCHTATELIER 4.11.2016 | Im November fand der 2. "Molkonschtatelier", in Zusammenarbeit mit der Kulturkommission und dem Jugendhaus statt.

VERNISSAGE 2.12.2016 | Im Dezember wurden die erschaffenen Kreationen von 3 Artisten und 12 Künstlern im Gemeindehaus ausgestellt. 3 Bilder wurden verkauft und der Erlös wurde der Apemh in Bettange gespendet.

RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



VERNISSAGE DIPP'ART 18.11.2016 | Auf Aufforderung der Kulturkommission haben 14 Künstler aus der Gemeinde Dippach an einer Kunstausstellung im Centre Culturel zu Bettange teilgenommen. Ausgestellt wurden Werke von Danielle Berchem, Simone Biever, Jean-Paul Frisch, Sophie Frisch-Antoine, Thierry Frisch, Nick Gengler, Annette Hadjidimoff, Michel Kieffer, Myriam Kraemer, Josée Kratochwil, Nicole Mercatoris, Solange Paquet-Limpach, Corinne Saeul-Mazocco und Norbert Weins.

RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



DAG VUM BAM 18.11.2016 | 90 Kinder aus der Grundschule von Schouweiler haben 6 Bäume um den neuen Schulcampus herum gepflanzt. Es handelt sich hierbei jeweils um die Bäume welche für die Jahre 2011 bis 2016 als Baum des Jahres ausgewählt waren. Mit viel Begeisterung und grossem Einsatz haben die Kinder die Löcher um die Bäume herum zugeschüttet. Danach bekam jedes Kind einen Saft, eine Banane und ein Stück Schokolade, alles Fairtrade-Produkte.



RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



Marché de Noël (3-4 décembre 2017)



Marché de Noël (3-4 décembre 2017)



Marché de Noël (3-4 décembre 2017)



Fête de St. Nicolas (3 décembre 2017)

RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



RENTNERFEIER 9.12.2016 | Mit über 170 Beteiligten fand in der Sporthalle in Schouweiler die alljährliche Rentnerfeier statt. Unter Mithilfe der Kommission des dritten Alters wurde eine traditionelle « Hameschmier », zubereitet von der APEMH in Bettingen, serviert sowie ein leckerer Nachtisch eines aus der Gemeinde ansässigen Bäckers. Für die musikalische Untermalung sorgte der bekannte Musiker Rol Girres. Die gesellige Feier dauerte bis in die Abendstunden. Zum Abschied erhielten alle Teilnehmer ein Geschenk mit regionalen Produkten.



RÉTROSPECTIVE

Remise du mérite sportif

RÜCKBLICK

Sportlerehrung



10 décembre 2016 | La commission des sports, en collaboration avec l'administration communale, ont rendu honneur aux sportifs méritants qui habitent dans la commune ou qui sont inscrits à un club sportif établi dans la commune. M. Benoît Theisen, président de la commission des sports, a relevé les différentes performances et a remis à chaque méritant un bon cadeau d'un magasin de sport renommé.

Le champion du monde actuel en BMX Flatland, Viky Gomez d'Espagne, a présenté un spectacle correspondant.

10. Dezember 2016 | Die Sportskommission ehrte, in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung, verdienstvolle Sportler, welche in der Gemeinde wohnen oder in einem in der Gemeinde ansässigen Verein eingeschrieben sind. Benoît Theisen, Präsident der Sportskommission ging auf die einzelnen Leistungen der Sportler ein und überreichte an jeden einen Geschenkgutschein eines renommierten Sportgeschäftes.

Eine passende Showeinlage präsentierte der amtierende Weltmeister im BMX Flatland Viky Gomez aus Spanien.

SPORTIFS MÉRITANTS

UNION CYCLISTE DIPPECH

Maud Gremling	Tristan Parrotta
Laura Stammel	Bob Jungels
Will Gremling	Alex Kirsch
Romeo Giampaolo	Mil Morang
Wayne Roden	Chantal Hoffmann
Mika Stammel	Colin Heiderscheid
Luke Gremling	Félix Keiser
Pit Lamesch	Massimo Morabito
Michel Ries	Laurence Seyler-Moris (bénévole)

SPORTIFS INDIVIDUELS

Melina Schmit (Karaté)	Isabelle Kremer (Equitation)
Liz Calmes (Karaté)	Laure Hirtzig (Volleyball)
Alexis Schmit (Karaté)	Lara Calmes (Natation)
Max Bleser (Karaté)	Nicolas Calmes (Natation)
Julie Langers (Karaté)	Nico Bierlair (Exploits sportifs extraordinaires)
Mia Carnevale (Karaté)	Raphaël Kockelmann (Cyclisme)
Robert Redlaff (Karaté)	Elisa Kockelmann (Cyclisme)
	Mathieu Kockelmann (Cyclisme)

RÉTROSPECTIVE
Remise du mérite sportif

RÜCKBLICK
Sportlerehrung



SPORTIFS MÉRITANTS

LASEP - ATHLÉTISME	LASEP - HANDBALL	
Mixte	Filles	Garçons
Nicolas Reniers Samantha Fürst Lara Georges Claire Lacaff Julie Lacaff David Alvarado Christiane Sergio Lopes	Christiane Sergio Lopes Naïla Aguezlane Wiget Julie Lacaff Claire Lacaff Sarah De Oliveira Passagem Lisa Krack Lara Georges	Pol Castellvi Ben Reiter Gabriel Reche Louis Thill Nathan Longo Matteo Raschella

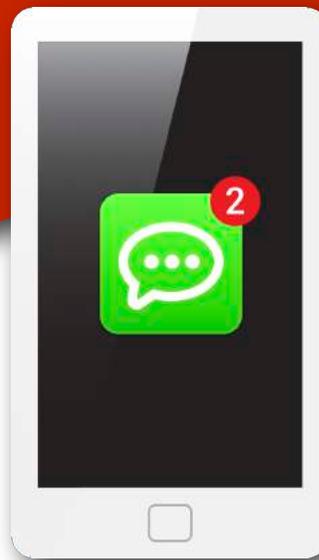
CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

MANIFESTATIONS- KALENDER

QUAND WANN	QUOI WAS	OU WO	QUI WER
20 mars 2017 19h00	Réunion d'information « Installation photovoltaïque nouv. école en copropriété »	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Commune de Dippach en collab. avec EnergiPark Réiden
25 mars 2017	Grouss Botz	Commune de Dippach	Commission de l'Environnement et Dippecher Dachsen
26 mars 2017	Spaghettismëtteg	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
28 mars 2017 20h00	Assemblée Générale	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Croix-Rouge Dippach
29 mars 2017 19h00	Assemblée Générale	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	DP Dippach
31 mars - 3 avril 2017	GP Bob Jungels	Commune de Dippach	UC Dippach
1 avril 2017 20h00	Theaterowend: De Club vun de Schlappschwänz	Home St. Joseph Schouweiler	Procol 6 Dippach
2 avril 2017	Ouschtereërsich an Ouschterlaf fir Kanner	Parc derrière la mairie Schouweiler	APEEF
2 avril 2017	Concert de bienfaisance	Salle de musique Schouweiler	Fanfare Schouweiler - Sprinkange
6 avril 2017 19h00 - 21h00	Workshop: Mäi pestizidfräie Gaart	Centre Culturel "Pëtzenhaus" 1, rue de la Montée Reckange/Mess	Commune de Dippach / Commune de Reckange-sur-Mess
8 avril 2017	Dîner de solidarité	Centre Culturel Dippach	Dippech Hëllef
23 avril 2017 17h00	Barock Concert Ad Libitum mam Rosch Mirkes	Eglise Schouweiler	Commission des affaires culturelles et des festivités communales
25 avril 2017 20h00	Conférence « Maladie des yeux »	Mairie Schouweiler	Croix-Rouge Dippach
1 mai 2017	1. Mai Feier	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
14 mai 2017 11h00	Spargeliessen	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	DP Dippach
14 mai 2017 10h00	Fréijoersfest	Centre Culturel Dippach	CSV Dippach
21 mai 2017	Fréijoersfest	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
25 mai 2017 9h00	Vide-Grenier Second-Hand	Parc derrière la mairie Schouweiler	Dippech Hëllef
17 juin 2017 9h00 - 20h00	Bolzplaz-Turnéier	Bolzplaz Bettange-sur-Mess	Dippech Hëllef
18 juin 2017	Scoutskiermes	Scoutshome Schouweiler	Dippecher Dachsen



sms2citizen



Gemeng Dippach

Vous voulez recevoir les alertes importantes et les informations sur les manifestations de la commune de Dippach sur votre téléphone mobile, alors n'hésitez pas à vous inscrire à notre service sms2citizen moyennant ce formulaire ou via le site **www.sms2citizen.lu**.

Sie möchten wichtige Mitteilungen und Infos zu den Veranstaltungen der Gemeinde Dippach direkt auf Ihrem Mobiltelefon empfangen, dann zögern Sie nicht und schreiben Sie sich bei unserem Dienst sms2citizen mittels dieses Formulars oder über die Internetseite **www.sms2citizen.lu** ein.

- Service entièrement gratuit!
- Pas de spam!
- Vos données personnelles restent confidentielles!
- Choix des thèmes qui vous intéressent!
- Vous gérez vous-même votre abonnement!
- Historique de tous vos messages reçus!
- Désabonnement à tout moment!

- Kostenloser Dienst!
- Ohne Spam!
- Ihre persönlichen Daten werden vertraulich behandelt!
- Auswahl der Themen welche Sie interessieren!
- Sie verwalten Ihr Abonnement selbst!
- Nachrichtenverlauf aller Mitteilungen!
- Kündigung jederzeit möglich!

sms2citizen FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Nom et prénom Name und Vorname			
Adresse			Date Datum
Numéro GSM Handy-Nummer			Signature Unterschrift
Choix des thèmes Auswahl der Themen	<input type="checkbox"/> Actualité <input type="checkbox"/> Bettange-sur-Mess <input type="checkbox"/> Agenda <input type="checkbox"/> Dippach <input type="checkbox"/> Alertes <input type="checkbox"/> Schouweiler <input type="checkbox"/> Services scolaires <input type="checkbox"/> Sprinkange	Réservé à l'administration	



GEMENG DIPPECH

Subventions communales

Formulaire de demande

Le (la) soussigné(e) :

Nom : Prénom :

No : Rue :

Code postal : Localité :

Tél. : e-mail :

Compte No. : Banque :

demande une subvention financière forfaitaire pour un

Abonnement annuel aux moyens de transports publics

Type de l'abonnement :

Coût de l'abonnement :

Prière de joindre impérativement une copie de l'abonnement annuel en cours de validité. Le montant de la subvention communale s'élève à un montant forfaitaire de 25,00€

Déclaration de conformité de la part du demandeur

Le (la) soussigné(e) déclare par la présente que toutes les indications fournies sont véridiques et que les copies jointes sont conformes aux originaux.

Fait à, le

Signature :

A renvoyer dûment signé avec les pièces justificatives à :

*Administration communale de Dippach
11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler
Adresse postale : BP 59 L-4901 Bascharage*

Réservé à l'Administration communale de Dippachl :

Subvention communale allouée :€

Dispositions générales

Cette subvention s'applique aux particuliers résidant la commune de Dippach et disposant d'un abonnement annuel aux moyens de transport en commun en cours de validité.

Sur introduction de la demande en obtention d'un remboursement partiel du tarif de l'abonnement se trouvant au verso de la présente, accompagnée d'une copie de l'abonnement annuel en cours de validité, le requérant pourra bénéficier d'une subvention forfaitaire de la part de la commune se chiffrant à 25,00€.

Important: La demande doit impérativement être accompagnée d'une copie du titre de transport annuel en cours de validité. Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération. La remise de fausses données est considérée comme fraude.

Le demandeur déclare par sa signature que toutes les indications fournies sont véridiques et que les copies jointes sont conformes aux originaux.

Les demandes introduites par les mineurs d'âge détenteurs d'un abonnement annuel du type Jumbo Kaart devront faire contresigner leur demande par un représentant légal.

Need a ride?
We drive all night!*

* freitags und samstags zwischen 18.00 und 5.00 Uhr



Der Night Rider ?

Der Night Rider ist ein individueller Nachtbus ohne feste Haltestellen und ohne festen Fahrplan. Zuverlässig und sicher, ganz ohne Parkplatzsuche bringt der Night Rider seine Kunden an den Ort ihrer Wahl und wieder zurück nach Hause. Der Nachtbus verkehrt im gesamten Großherzogtum und funktioniert ausschließlich am Wochenende zwischen 18 Uhr abends und 5 Uhr morgens.

Die Vorteile

Die Online Buchung

Der Kunde kann seine Night Rider Fahrt auf der Website ganz praktisch und einfach online bis zu 60 Minuten vor der gewünschten Abholzeit buchen. Voraussetzung um online buchen zu können ist der Besitz einer gültigen Night Card oder Kreditkarte. Falls die gewünschte Abholzeit ausgebucht ist, schlägt das Buchungssystem dem Kunden nach Fahrverfügbarkeit automatisch eine alternative Zeit vor.

Die Abhol-SMS

Verkehrs- oder Wetterlage können die Anfahrtszeit des Night Riders beeinflussen. Die Abfahrtszeit kann sich durch die Kombination mit anderen Fahrtwünschen um +/- 10 Minuten verschieben. Damit der Kunde immer genau weiß, wann er sich zum festgelegten Treffpunkt begeben soll, erhält er automatisch circa. 10 Minuten vor geplanter Ankunft seines Night Riders eine Abhol-SMS.

Das Tarifmodell

Der Preis für eine Night Rider Fahrt ist distanzabhängig - unabhängig davon wie viele Personen die gleiche Strecke gemeinsam gebucht

haben. Es wird stets die kürzeste Strecke berechnet, selbst wenn der Bus unterwegs andere Passagiere abholt oder absetzt.

Desto mehr Personen (max. 8) eine identische Strecke fahren - desto günstiger ist der Preis pro Person.

Die Multiple Entry Option für gemeinsame Strecken

Möchte der Kunde eine Fahrt mit gemeinsamem Fahrziel für mehrere Personen buchen, kann er bis zu acht verschiedene Einstiegs- oder Ausstiegsorte angeben. Freunde werden unterwegs an deren Wunschadressen abgeholt und die Gruppe gemeinsam zum Ziel gebracht. Der Preis der gemeinsamen Fahrt wird trotzdem wie bisher durch die Anzahl der Mitfahrer geteilt.

Die Night Card

Verschiedene Gemeinden bieten ihren Bürgern eine Night Card an. Die Fahrt mit dem Night Rider ist dann kostenlos oder zu einem reduzierten Preis erhältlich. In diesem Fall übernimmt die Gemeinde sämtliche oder teilweise die Transportkosten.

Kein Internet? Kein Problem!

Der Night Rider kann auch per Telefon bestellt werden unter der Buchungshotline 900 71 010 (3 Cent/Minute, montags bis donnerstags 8 bis 18 Uhr, freitags und samstags 8 bis 5 Uhr am darauffolgenden Tag).



Noch mehr Infos?

nightrider.lu

night rider
pick me up

Need a ride?
We drive all night!*

* vendredi et samedi entre 18.00 et 5.00 heures



Mehr Infos? www.nightrider.lu

Hotline 900 71 010 (3 cts/Min.)



Le Night Rider ?

Le Night Rider est un bus de nuit individuel sans itinéraire ni arrêts fixes. En toute sécurité et de manière fiable, le Night Rider conduit ses clients dans tout le Grand-Duché à l'adresse de leur choix et les reconduit ensuite à leur domicile. Le bus de nuit circule dans tout le Grand-Duché et fonctionne seulement le weekend entre 18 heures le soir et 5 heures le matin.

Les avantages

Réservation en ligne

Le client peut réserver son transfert en ligne sur la page web jusqu'à 60 minutes avant l'heure de départ souhaitée à condition qu'il soit en possession d'une Night Card ou carte de crédit valide. Si l'heure de départ souhaitée n'est plus disponible, le système de réservation proposera automatiquement selon les disponibilités une heure d'enlèvement alternative.

SMS

Les conditions météorologiques ainsi que le trafic peuvent influencer la durée du trajet du Night Rider. En combinaison avec d'autres demandes le départ du Night Rider peut varier de +/- 10 minutes. Pour informer le client de son arrivée, celui-ci reçoit un SMS environ 10 minutes avant l'arrivée prévue pour qu'il sache exactement quand il faut se rendre au lieu d'enlèvement.

Modèle tarifaire

Le prix d'un trajet en Night Rider dépend de la distance, et non du nombre de personnes qui ont réservé ensemble le même parcours.

Le trajet direct (le plus court) sert de base à la facturation, même si le chauffeur doit faire un détour soit pour prendre en charge ou déposer d'autres clients, soit pour une raison indépendante de sa volonté.

Le prix par personne varie en fonction du nombre de personnes qui partagent le même trajet (max. 8 personnes). Plus de personnes = plus avantageux.

L'option Multiple Entry

Si le client désire réserver un trajet pour plus de personnes, il peut indiquer jusqu'à huit différents points de départ ou d'arrivée. Les amis sont pris en charge à l'adresse souhaitée et le groupe se rend ensemble à la même destination. Le prix du voyage en commun sera divisé par le nombre de participants au transfert.

La Night Card

Certaines communes proposent la Night Card à leurs habitants qui peuvent alors utiliser le Night Rider gratuitement ou en profiter à tarif réduit. Pour les détenteurs de la Night Card, la commune couvre entièrement ou en partie les frais de transfert.

Pas d'internet? Pas de problème!

Le Night Rider peut être réservé par téléphone via l'hotline 900 71 010 (3 cts/minute du réseau fixe, du lundi au jeudi de 8h à 18h, vendredi et samedi de 8h à 5h le lendemain).



Plus d'informations?

nightrider.lu

night rider
pick me up



Plus d'informations? www.nightrider.lu

Hotline 900 71 010 (3 cts/Min.)

night rider
pick me up

Nature for People

Cours de détermination Comment identifier une plante ?

Lors de cette formation en huit séances vous apprendrez les bases de la détermination des plantes. En outre des caractères d'identification des principales familles, les habitats des différentes plantes seront présentés. Vous aurez également des consignes pour la collecte de plantes et la confection d'un herbier.

Où & quand ?

Le cours se tiendra en huit séances les jeudis soirs de 17h00 à 19h00 dans la salle de séminaires du centre régional de biodiversité du SICONA-Ouest et SICONA-Centre à Olm, 12, rue de Capellen. Les huit séances se fondent l'une sur l'autre et forment un ensemble. Le cours sera tenu en luxembourgeois.

Dates : 06.04.2017 27.04.2017 04.05.2017 18.05.2017
01.06.2017 15.06.2017 29.06.2017 13.07.2017
de 17h00 à 19h00

Inscription & coûts

La participation au cours est payante. Les frais de participation sont de 40 €, un prix réduit de 20 € est accordé aux étudiants. Les livres de détermination et le matériel seront mis à disposition. Le nombre de participants est limité à 25 personnes.

L'inscription au cours avant le 24.03.2017 est indispensable. Renseignez vous d'abord auprès du SICONA sur la disponibilité des places. Ensuite, virez le montant des frais de participation sur le compte indiqué. Veuillez indiquer le nom et la mention « participation cours de détermination 2017 » sur le virement. Votre inscription définitive vous sera confirmée après réception de votre paiement.

SICONA-Ouest & SICONA-Centre
manon.braun@siconalu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
compte: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Le cours de détermination des plantes est réalisé par la Station biologique SICONA et le Musée national d'histoire naturelle en coopération avec le Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois et l'Association des biologistes luxembourgeois, avec le support du Ministère du développement durable et des infrastructures. Responsables du cours: Dr. Simone Schneider (botaniste, Naturschutzsyndikat SICONA) et Thierry Helminger (botaniste, Musée national d'histoire naturelle).

La formation est reconnue par l'INAP et l'IFEN !



People for Nature



Nature for People

Pflanzenbestimmungskurs Wie bestimme ich Pflanzen?

In einem achtteiligen Workshop können Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung erlernen. Neben den Merkmalen der wichtigsten Pflanzenfamilien erfahren Sie, in welchen Lebensräumen Sie die Pflanzen finden können. Vermittelt werden auch Anleitungen zum botanischen Sammeln und zur Anlage eines Herbars.

Wann & wo?

Der Kurs findet an acht Abenden jeweils donnerstags von 17 bis 19 Uhr im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA-Ouest und SICONA-Centre in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die acht Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine: 06.04.2017 27.04.2017 04.05.2017 18.05.2017
01.06.2017 15.06.2017 29.06.2017 13.07.2017
jeweils 17 bis 19 Uhr

Anmeldung & Kosten

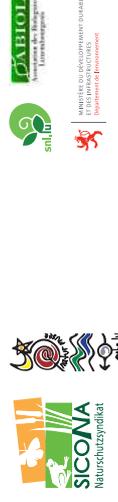
Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40 €; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Bestimmungsbücher und Material werden gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine verbindliche Anmeldung ist bis zum **24.03.2017 erforderlich**. Zur Anmeldung erkundigen Sie sich zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff "Teilnahme Bestimmungskurs 2017" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

SICONA-Ouest & SICONA-Centre
manon.braun@siconalu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Der Pflanzenbestimmungskurs wird von der Biologischen Station SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt in Kooperation mit der "Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois" sowie der "Association des biologistes luxembourgeois" und wird vom Nachhaltigkeitsministerium unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Botanikerin, Naturschutzsyndikat SICONA) und Thierry Helminger (Botaniker, Nationalmuseum für Naturgeschichte).

Eine Anerkennung durch INAP und IFEN ist möglich!



People for Nature

Nature for People

SICONA

Naturschutzsyndikat

Aktivitätssprogramm

2017

Programme d'activité

Nature for People – People for Nature“ ass eng Campaigne vum SICONA a senge Membersgruppen. „Nature for People“ bedeit, dass d'Natur fir d' Mënschen zougänglech, erreichbar an notzbar muss sinn an sou zur Liewensqualität vun de Bierger bäidréit. „People for Nature“ bedeit, dass d' Natur als Gégeleeschtung duerch de Mënsch geschützt, kultivéiert an entwéckelt muss ginn.

«Nature for People – People for Nature“ est une campagne de SICONA et ses communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contre-partie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

18. Mäerz 17 / 18 mars 17
Uebstamschnéttours zu Vlichten
 Rendez-vous: 09:45 Auer, Mischhaus, 41, Heapstross zu Vlichten. Umeldung erfuerderlech.
Cours de taille pour arbres fruitiers à Vlichten
 Rendez-vous: 09:45, Mischhaus, 41, rue Principale à Vlichten. Veuillez-vous inscrire.

26. Abrëll 17 / 26 avril 17
Naturschutzprojete vum SICONA zu Réiser
 Rendez-vous: 19:00 Auer, Parking bei der Kierch zu Béisweng.
Projets de la protection de la nature du SICONA à Rooser
 Rendez-vous: 19:00, parking près de l'église à Bivrange.

30. Abrëll 17 / 30 avril 17
Leierchen, Gielenmännchen a Fivesfénelchen: Vulle vum Fiouer zu Useldeng
 Rendez-vous: 09:00 Auer, Parking bei der Kierch zu Iewerleng.
Alouette, bruant et limotte: Oiseaux du paysage agraire à Useldange
 Rendez-vous: 09:00, parking près de l'église à Everlange.

3. Mee 17 / 3 mai 17
Weieren, Mlischen a Fräschen um Laaschtert zu Blissen
 Rendez-vous: 18:00 Auer, virum Waasserbehälter um Laaschtert an der Verlängerung vun der Rue de Reckange zu Blissen.
Etags, tritons et grenouilles à Laaschtert à Blissen
 Rendez-vous: 18:00, devant le réservoir à Laaschtert en prolongation de la Rue de Reckange à Blissen.

9. Mee 17 / 9 mai 17
Aktiou Päiperlek: Päiperlekstauden um Beetebuenger Maar
 Rendez-vous: 15:00 Auer, Place de l'Église zu Beelbierg.
«Aktiou Päiperlek»: plantes vivaces pour papillons au marché de Beitembourg
 Rendez-vous: 15:00, Place de l'Église à Beitembourg.

14. Mee 17 / 14 mai 17
Landwirtschaft a Landschaft: Besuch vum engem Biohaff zu Miersch
 Rendez-vous: 14:30 Auer, Kasshaff, 187a, rue de Luxembourg zu Rolleng.
Agriculture et paysages: Visite d'une ferme biologique à Mersch
 Rendez-vous: 14:30, Kasshaff 187a, rue de Luxembourg à Rollinger.

21. Mee 17 / 21 mai 17
Natur a Kultur beim Kléngelbour: Vu Bëscher, Bongerten a Gipsorbau zu Koplescht
 Rendez-vous: 14:30 Auer, Parking vis-à-vis vun der Entrée vum Kléngelbour um Wee fir op Stesel um Briddel.
Nature et culture dans la vallée du Kléngelbour: Forêts, vergers et extraction de gypse à Kopsel
 Rendez-vous: 14:30, parking vis-à-vis de l'entrée du Kléngelbour, chemin vers Stiesel à Briddel.

29. Mee 17 / 29 mai 17
Lieweg Baachen, Blummewisen an Auebëscher am Ieweschte Péitrusdall zu Bartreng
 Rendez-vous: 18:30 Auer, beim Ieweschten Haus vun der Rue des Champs zu Bartreng.
Ruisseaux vivants, prairies maigres et forêts alluviales dans la vallée supérieure de la Péénusse à Bertrange
 Rendez-vous: 18:30, près de la dernière maison de la Rue des champs à Bertrange.

People for Nature



Nature for People

30. Mee 17 / 30 mai 17
Aarteschutz am Duerf zu Kielen
 Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking vis-à-vis vun der Gemeng zu Kielen.
Protection des animaux liés au villages à Kehlen
 Rendez-vous: 18:30, parking en face de la Mairie à Kehlen.

9. Juni 17 / 9 juin 17
Déieren an der Nuecht zu Scheffleng
 Rendez-vous: 22:00 Auer, Um Parking „Mätesberg“ tëschent dem Kierfecht an dem Sportsterrain zu Scheffleng.
Animaux de la nuit à Schifflange
 Rendez-vous: 22:00, Parking «Mätesberg» entre le cimetièrre et le terrain de sport à Schifflange.

11. Juni 17 / 11 juin 17
Wisen a Bëscher am Schutzgebidd "Reifelswéikel-Moukebrill" zu Käerjeng
 Rendez-vous: 14:30 Auer, um klengen Beschparking sudlech vun der Krauzung vun der Heapstross mam Vëloswee zu Grass.
Prairies maigres et forêts dans la zone protégée «Reifelswéikel-Moukebrill» à Bascharage.
 Rendez-vous: 14:30, au petit parking forestier au sud du croisement de la route principale avec la piste cyclable à Grass.

16. Juni 17 / 16 juin 17
Déieren an der Nuecht zu Péiteng
 Rendez-vous: 22:00 Auer, Parking beim Kierfecht zu Péiteng.
Animaux de la nuit à Péitange
 Rendez-vous: 22:00, Parking du cimetièrre à Péitange.

17. Juni 17 / 17 juin 17
Déieren an der Nuecht am Präizerdaul
 Rendez-vous: 22:00 Auer, Parking Centre Culturel «Op der Fabrik» zu Platen.
Animaux de la nuit au Préizerdaul
 Rendez-vous: 22:00, Parking Centre Culturel «Op der Fabrik» à Platen.

18. Juni 17 / 18 juin 17
Kraiderwanderung zu Diddeleng
 Rendez-vous: 14:30 Auer, op der Place Gymnich zu Butschebuerg.
Excursion aux herbes sauvages à Dudelange
 Rendez-vous: 14:30, à la place Gymnich à Boudersberg.

21. Juni 17 / 21 juin 17
Aktiou Päiperlek: Ee Päiperlekaart uleieën an den neie Gëert am Matgesfeld zu Suessem
 Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking vum Kierfecht zu Bieles.
«Aktiou Päiperlek»: Aménager un jardin aux papillons dans les nouveaux jardins à Matgesfeld à Sanem
 Rendez-vous: 18:30, parking près du cimetièrre à Bieles.

25. Juni 17 / 25 juin 17
Fielsen, Wisen a Weieren am Warkdall zu Feelen
 Rendez-vous: 14:30 Auer, Parking beim Centre d'Instruction vun de Pompeeën zu Niederfeelen.
Rochers, prairies et mares au Warkdall à Feulen
 Rendez-vous: 14:30, parking du Centre d'Instruction des Sapeurs-Pompiers à Niederfeelen.

29. Juni 17 / 29 juin 17
Blumen a Päiperleken vun den Tagebaugebidd zu Rémeleng
 Rendez-vous: 18:30 Auer, Centre Culturel, 99, Grand-Rue zu Rémeleng.
Fleurs et papillons des minières à ciel ouvert à Rumelange
 Rendez-vous: 18:30, Centre Culturel, 99, Grand-Rue à Rumelange.

D' Bedeelegung un den Aktivitéiten ass gratis, mat Ausnam vun de Workshops. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erfuerderlech op der Nummer 26 30 36 25 oder per E-mail administration@sicona.lu. Enner deser Nummer kritt Dir och weider Informatiounen zu den Aktivitéiten.
 La participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. 26 30 36 25 ou par e-mail administration@sicona.lu. Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.



SICONA
 Naturschutzsyndikat
 12, rue de Capellen, L-8393 Oim
 Tel.: 26 30 36 25
 administration@sicona.lu
 www.sicona.lu
 Facebook

People for Nature



Nature for People

SICONA

Naturschutzsyndikat

Aktivitätssprogramm 2017 Programme d'activité

Nature for People – People for Nature: ass erg Campaigne vum SICONA a senger Memberegruppen, „Nature for People“ bedeit, dass d' Natur fir d' Mënschen zougänglech, erschöckbar an notzbar muss sinn an sou zur Liewensqualität vum de Berger bäddert. „People for Nature“ bedeit, dass d' Natur als Gägaleschicht duerch de Märsch geschützt, kultivéiert an entwéckelt muss ginn.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de SICONA et ses communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contre-partie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

1. Juli 17 / 1. juillet 17

Weieren a Libellen un der Olmerbaach zu Käerch

Rendez-vous: 14:00 Auer, 500 m nom Ausgang vu Gätzen (Rue de Winthof) um kleng Parking léns vis-à-vis vum Bësch.

Mares et libellules de l'«Olmerbaach» à Koerich

Rendez-vous: 14h00, 500 m après la sortie de Goëtzingen (Rue de Winthof) au petit parking à gauche vis-à-vis de la forêt.

7. Juli 17 / 7. juillet 17

Aackerflora a fauna am Dall vun der Bréckender Baach zu Monnerech

Rendez-vous: 19:00 Auer, Parking vum Kierch zu Monnerech.

Flore et faune végétale dans la vallée de la «Bréckender Baach» à Mondereange

Rendez-vous: 19h00, au parking du cimetière à Mondereange.

9. Juli 17 / 9. juillet 17

Kraidenwanderung zu Groussbus

Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking bei der Kierch zu Groussbus.

Excursion aux herbes sauvages à Grosbus

Rendez-vous: 14h30, parking près de l'Église à Grosbus.

12. Juli 17 / 12. juillet 17

Neit Liewen fir d'Mess: d'Baach no der Renaturéierung zu Réckeng op der Mess

Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking vis-à-vis vum Kierch zu Réckeng/Mess.

Une nouvelle vie pour la Mess: le ruisseau après la rénaturation à Reckange/Mess

Rendez-vous: 18h30, parking en face du cimetière à Reckange/Mess.

16. Juli 17 / 16. juillet 17

Sandmoërisen a Päiperleken am Gaaschgrond zu Stroossen

Rendez-vous: 10:00 Auer, beim fieschten Haus vun der Rue des carrières zu Stroossen.

Pelouses maigres sur sable et papillons au «Gaaschgrond» à Strassen

Rendez-vous: 10h00, près de la dernière maison de la Rue des carrières à Strassen.

20. Juli 17 / 20. juillet 17

Geschicht an Natur em d'Baklessweieren zu Leideleeng

Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking bei der Kierch zu Leideleeng.

Histoire et nature autour des étangs de «Bakless» à Leudélange

Rendez-vous: 18h30, parking près de l'église à Leudélange.

30. September 17 / 30. septembre 17

Vullenzuch: e Wonner vun der Natur zu Sëll

Rendez-vous: 09:00 Auer, bei der Kierch zu Sëll.

La migration des oiseaux: un phénomène naturel remarquable à Saeul

Rendez-vous: 09h00, près de l'église à Saeul.

1. Oktober 17 / 1. octobre 17

Championnëxkursioun zu Schieren

Rendez-vous: 14:00 Auer, bei der Kierch zu Schieren. Umeldung erfuerderlech.



Nature for People

Excursion aux champignons à Schieren

Rendez-vous: 14h00, près de l'église à Schieren. Veuillez-vous inscrire.

7. Oktober 17 / 7. octobre 17

Workshop: Hausapdikti aus der Natur zu Gamech

Rendez-vous: 14:00 Auer, Verainshaus, 6, rue des Sacrifiés zu Gamech. Umeldung erfuerderlech. Käschen: 15€.

Atelier: Remèdes aux herbes sauvages à Garnich

Rendez-vous: 14h00, «Verainshaus», 6, rue des Sacrifiés à Garnich. Veuillez-vous inscrire. Frais: 15€

12. Oktober 17 / 12. octobre 17

Virtrag: NATURA 2000 - Netzwierk fir d'Aarteveifalt an Europa zu Käl

Rendez-vous: 20:00 Auer, an der Gemeng zu Käl.

Conférence: NATURA 2000 - Réseau pour la biodiversité en Europe à Kayl

Rendez-vous: 20h00, à la Mairie de Kayl.

15. Oktober 17 / 15. octobre 17

Championnëxkursioun zu Dippach

Rendez-vous: 14:00 Auer, Kleng Bëschparking kurz hannert der Gärtherei riets, an der Rue de Holzem. Umeldung erfuerderlech.

Excursion aux champignons à Dippach

Rendez-vous: 14h00, petit parking forestier dans la Rue de Holzem, à droite après le centre de jardinage. Veuillez-vous inscrire.

19. Oktober 17 / 19. octobre 17

Kulinaresch aus dem Bongert zu Réiden un der Ater

Rendez-vous: 18:30 Auer, Centre Polyvalent, 2, rue du Lavoir zu Réiden. Käschen: 15€.

Le verger gourmand à Redange-sur-Atert

Rendez-vous: 18h30, Centre Polyvalent, 2, rue du Lavoir à Redange. Veuillez-vous inscrire. Frais: 15€

26. Oktober 17 / 26. octobre 17

Virtrag: NATURA 2000 - Netzwierk fir d'Aarteveifalt an Europa zu Blekeresch

Rendez-vous: 20:00 Auer, Biekercher Millen 103, Huevelerstrooss.

Conférence: NATURA 2000 - Réseau pour la biodiversité en Europe à Beckerich

Rendez-vous: 20h00, Biekercher Millen 103, rue de Hovelange.

29. Oktober 17 / 29. octobre 17

Hierscht am Dall vun der Turelbaach zu Mäerzeg

Rendez-vous: 14:30 Auer, um CR 345 fir op Dellen, um Bëschrand beim Waasserbasseng zu Mäerzeg.

Automne dans la vallée de la «Turelbaach» à Mertzig

Rendez-vous: 14h30, au CR345 vers Dellen, au bord de la forêt près du bassin d'épuration à Mertzig.

4. November 17 / 4. novembre 17

Uebtschmëttours zu Deifferdeng

Rendez-vous: 09:45 Auer, Aal Stadhaus, 38, avenue Charotte zu Deifferdeng. Umeldung erfuerderlech.

Cours de taille pour arbres fruitiers à Differdange

Rendez-vous: 09h45, «Aal Stadhaus», 38, avenue Charlotte à Differdange. Veuillez-vous inscrire.

18. November 17 / 18. novembre 17

Workshop: Chrëschtbaasten mat Naturmaterialien zu Mamer

Rendez-vous: 14:00 Auer, Centre Culturel, 51, Aelstross op der Cap, Umeldung erfuerderlech. Käschen: 15€.

Atelier: Décorations de Noël à base de matériaux naturels à Mamer

Rendez-vous: 14h00, Centre Culturel, 51, route d'Arion à Capellen. Veuillez-vous inscrire. Frais 15€.

D' Bedeelegung un den Aktivitéiten ass gratis, mat Ausnam vun de Workshops. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erfuerderlech op der Nummer 26 30 36 25 oder per E-mail administration@sicona.lu. Enmer déser Nummer kitt Dir och weider Informatiounen zu den Aktivitéiten. La participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tel. 26 30 36 25 ou par e-mail administration@sicona.lu. Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.



SICONA
Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen, L-8393 Elm
Tel.: 26 30 36 25
www.sicona.lu
administration@sicona.lu
Find us on Facebook

People for Nature



infopoint
myenergy

Dippach
Käerjeng



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Mieux chauffer tout en économisant de l'énergie !

- Garantissez un chauffage efficace en dégageant les radiateurs afin que la chaleur puisse se répartir dans la pièce.
- Remplacez les vannes thermostatiques par des vannes digitales, programmées selon vos besoins. Inutile de chauffer lorsque vous n'êtes pas là ou de surchauffer pendant votre sommeil.
- Isolez vos conduites de chauffage et d'eau chaude, vous éviterez ainsi toute perte de chaleur.

Conseil : avant de quitter la maison, baissez la température des radiateurs ou programmez votre chaudière afin de réduire la température des pièces pendant votre absence. Une réduction de température de 1 degré équivaut à environ 6 % d'économie d'énergie.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



infopoint
myenergy

Dippach
Käerjeng



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement

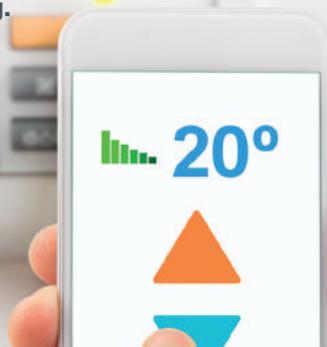


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Heizen Sie richtig und sparen dabei Energie!

- Decken Sie Heizkörper nicht ab, da sich die Wärme sonst nicht im Raum verteilen kann!
- Ersetzen Sie Thermostatventile durch digitale Thermostatventile. Sie können intelligent programmiert werden um bspw. die Raumtemperatur der Uhrzeit nach zu regeln und senken somit Ihre Heizkosten.
- Isolieren sie Ihre Heiz- und Warmwasserleitungen – auch so vermeiden Sie einen unnötigen Wärmeverlust.

Tipp: Setzen Sie die Temperatur an den Heizkörpern oder an der Zentralsteuerung der Heizung herab, bevor Sie das Haus verlassen. Eine Temperaturabsenkung um 1 Grad entspricht rund 6% Energieeinsparung.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



infopoint
myenergy

Aérez bien vos pièces en hiver !

- Pour éviter tout problème d'humidité, une bonne aération est surtout nécessaire en hiver. Commencez par fermer vos radiateurs avant d'ouvrir les fenêtres afin de ne pas gaspiller d'énergie.
- Ouvrez vos fenêtres en grand plusieurs fois par jours (idéalement toutes les quatre heures). En position oscillo-battante, le renouvellement d'air est très lent et la perte d'énergie très importante.
- L'aération par courant d'air est recommandé. De cette façon, les murs ne refroidissent qu'un minimum et la perte d'énergie reste faible. Lorsque la température extérieure est proche de zéro, 1 à 2 minutes suffisent.

Bon à savoir : le taux d'humidité idéal de vos pièces oscille entre 45 et 60 %. Il peut être contrôlé à l'aide d'un hygromètre.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



infopoint
myenergy

So lüften Sie richtig im Winter!

- Um Feuchtigkeitsprobleme zu vermeiden, ist Lüften gerade im Winter notwendig. Schalten Sie vor dem Fensteröffnen die Heizung aus, um keine Energie zu verschwenden.
- Öffnen Sie mehrmals täglich, idealerweise alle vier Stunden, die Fenster ganz. Bei gekippten Fenstern findet nur ein sehr langsamer Luftaustausch, dafür aber ein hoher Energieaustausch, statt.
- Am Besten lüftet es bei Durchzug: so kühlen die Wände am wenigsten aus, und der Energieverlust ist relativ gering. Bei Temperaturen um den Gefrierpunkt reichen 1-2 Minuten.

Tip: Die optimale Luftfeuchtigkeit beträgt zwischen 45 und 60 % und sollte mit Hilfe eines Hygrometers überwacht werden!



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Vous appelez. Nous aidons.

Méi komfortabel
Méi sécher
Méi laang

Doheem



Méi Sécher Doheem



Conseil



S.O.S.



Aide

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

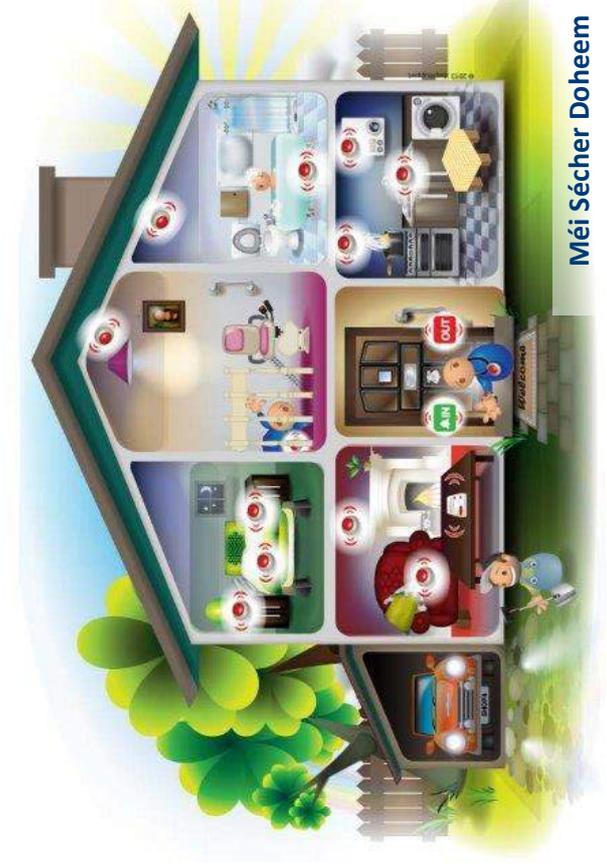
Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.



Vous appelez. Nous aidons.

Méi komfortabel
Méi sécher
Méi laang

Doheem



Méi Sécher Doheem



Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir lech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noliéist
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER lech eppes geschitt!

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis lech ze hëllefen.

Après 5 ans au
Luxembourg...



jepeuxvoter.lu
ELECTIONS COMMUNALES

Inscrivez-vous
jusqu'au **13 juillet 2017**





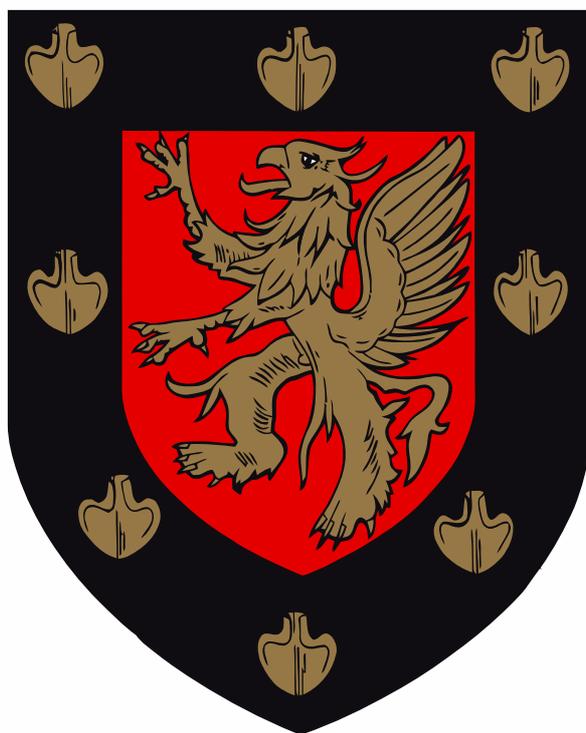
Nous vous informons que les numéros de téléphone de l'administration communale, de l'école fondamentale et du service des sapeurs-pompiers ont changé.

MAIRIE	11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	B.P. 59 L-4901 Bascharage	
	T: 27 95 25 200 F: 27 95 25 299	commune@dippach.lu www.dippach.lu	
	Lundi, mardi et jeudi	08h00 - 12h00 14h00 - 17h00	
	Mercredi	07h30 - 12h00 14h00 - 17h00	
	Vendredi	08h00 - 12h00	
COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS	Manon BEI-ROLLER Bourgmestre	27 95 25 211 bei@dippach.lu	
	Max HAHN 1^{er} échevin	27 95 25 212 max.hahn@dippach.lu	
	Romain HAAS 2^e échevin	27 95 25 213 romain.haas@dippach.lu	
	Entrevues (sur RDV)	27 95 25 221	
GUICHET POPULATION ET ETAT CIVIL	Claudia SCIGLIANO	27 95 25 227 scigliano@dippach.lu	
	Elvira MARCHESE	27 95 25 225 marchese@dippach.lu	
	Annick KRECKÉ-ENGEL	27 95 25 226 engel@dippach.lu	
SECRETARIAT	Claude ELSÉN Secrétaire communal	27 95 25 220 elsen@dippach.lu	
	Karin MORO-BINTNER	27 95 25 221 moro@dippach.lu	
	Claude HASTERT	27 95 25 222 hastert@dippach.lu	
	Anouck WEILER	27 95 25 223 weiler@dippach.lu	
	Fränky WOHL	27 95 25 232 wohl@dippach.lu	
RECETTE	Martine THEIS-ECKER Receveur communal	27 95 25 230 theis@dippach.lu	
	Jean MICHAELIS	27 95 25 231 michaelis@dippach.lu	
SERVICE TECHNIQUE	Serge TANSON	27 95 25 240 tanson@dippach.lu	
	Dan JUNGERS	27 95 25 241 jungers@dippach.lu	
	Laurent PIRROTTE	27 95 25 242 pirrotte@dippach.lu	
	Diane BISENIUS-FEIPÉL	27 95 25 243 feipel@dippach.lu	
OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER	Rachel BONTE Christiane WILMES	27 95 25 260 27 95 25 260	
	Permanences à Schouweiler tous les mercredis matin de 9h00 à 12h00		
	Bureaux à Mamer 18, rue des Maximins	26 11 37 1 Mamer	
PRÉPOSÉ FORESTIER	Alain SCHOMER	45 80 83 32 621 20 21 52 alain.schomer@anf.etat.lu	
ENSEIGNEMENT	Conciergerie	27 95 15 300 conciergerie.ecole@dippach.lu	
	Permanence (en cas d'intempéries hivernales & fermeture de l'école)	661 50 82 10	
	Crèche Kannernascht Dippech-Garnech	26 37 42 01 nadineschandler@efj.lu	
	Maison Relais	27 55 68 60	
	Jugendhaus	26 37 46 50 jdippach@pt.lu www.saba.lu	
SERVICE SOCIAL À L'ÉCOLE	Sarah OESTREICHER	488 333 1	
SERVICES D'ORDRE	SECOURS POLICE	112 113	
	Police Grand-Ducale Bertrange	244 322 00	
	Centre d'Incendie et de Secours Dippach	27 95 25 400 661 37 95 93	
DIVERS	Den Hexemeeschter 83, rue Jean-Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess	26 37 05 76	
	Conseil en énergie Energieberodung	8002 11 90	

Permanence du service technique en cas d'urgence (canalisation, réseau d'eau...)

Bereitschaftsdienst der technischen Abteilung bei Notfällen (Wasser-Netzwerk, Kanalisation,...)

27 95 25 250 (24/24 - 7/7)



GEMENG DIPPECH